

SEP
TI
EM
BRE

6+7+8

Voix Vives

festival de poesía
de mediterráneo en mediterráneo

DE SÈTE A TOLEDO

TO(LE)DO ES

POESÍA

toledo.voixvivesmediterranee.com

LA POESÍA, CAMINO DE PAZ



ALICIA ES. MARTÍNEZ JUAN
Directora de Voix Vives – Toledo

***“El equipo de Voix Vives quiere dedicar
está edición del festival y todos sus versos
y sonrisas a nuestro querido amigo
Santiago Palomero.
¡Va por ti capitán!”***

Para escuchar la voz hemos venido todos los que hasta aquí llegamos, para escuchar las voces que dan testimonio del discurrir del tiempo, escuchar para no ser engañados, para conocer y comprender, para cambiar lo que haya que cambiar en este mundo desfragmentado, y educar(nos). Como en el poema de Antonio Cabrera, poeta al que perdimos este año y del que nos queda su lúcida y dulcísima voz, la verdad que arroja el Poema –todos los poemas– es una verdad amarga y es que la Historia se nos está repitiendo ya por segunda vez y toda farsa, toda caricatura, ridiculiza la tragedia para arribarnos los muertos a la cara, esos muertos de nuestro tiempo que somos nosotros.

Para imaginar nuevas reglas hemos venido todos los que hasta aquí llegamos, para imaginarnos cómo llenar el vacío, la vacuidad de un mundo que expulsa desde su más tierna infancia todo atisbo de humanidad que nos pueda hacer pensar sin miedo. Para no tener miedo, para no atender al miedo, para dejarnos acompañar y vencer a ese miedo al otro enarbolado por la vieja Europa que ahoga al pensamiento libre. Tenemos la responsabilidad de combatir la ignorancia y digo ‘tenemos’ los poetas, los creadores, los educadores... No podemos consentir que la Historia se convierta en una farsa.

Para frenar el temblor hemos venido todos los que hasta aquí llegamos, a estas páginas de versos, notarios de ese vacío, notarios de la pérdida, del caos provocado por la falta de energía; notarios también del miedo que está dando alas a la sacralización, al puritanismo, a la cerrazón; notarios, en fin, del ridículo de esta Historia que se repite como en un mal chiste.

No hay que sucumbir: permitíos jugar, jugar con la voz, con las palabras, descubrid el hilo que las une, que nos une en un mismo ser. Un ser perdido que busca, que siente, que imagina e inventa

"La Historia se repite dos veces, la primera como tragedia, la segunda como farsa".

Karl Marx

"Si piensas en el próximo año siembra maíz; si piensas en la próxima década, planta un árbol; pero si piensas en el próximo siglo, educa a la gente".

Proverbio chino

**Vine hasta aquí para escuchar la voz,
la voz que según dicen nos habla desde dentro
y endulza la verdad si la verdad
merece una degustación serena,**

**o la hace más amarga si es amarga,
con sólo pronunciar la negra hiel
que ha reposado intacta entre sus sílabas.**

**Vine hasta aquí para escuchar la voz
que no sabe, ni quiere, ni podría engañarnos.**

(‘Intimidación’. Antonio Cabrera)

nuevas formas de estar juntos, esta vez sí, para salvar(nos), una misma voz que se alza en el vacío para alumbrar caminos posibles. Para ello salgamos del poema, salgamos del poeta, cambiemos la perspectiva de la espiral, rompamos las reglas del decoro, adentrémonos en la ciudad como en un río de voces y dejémonos salpicar por la voz que "nos habla desde dentro". Hoy urge ese cambio de perspectiva. Las consecuencias de la devastación las conocimos ya, marcaron la vida de nuestros padres, de nuestros abuelos. Bien lo sabía la poeta Paca Aguirre, que compartió con nosotros sus versos en la segunda edición de Voix Vives y a la que tristemente también despedimos en este fatídico año. Su padre fue asesinado a garrote vil en la dictadura franquista. Él le decía, y así me lo trasladó una tarde de primavera en Madrid: "El miedo hay que metérselo bien adentro". Metámonos el miedo bien adentro y avancemos por un camino que devuelva la dignidad al pueblo. El equilibrio a la Tierra. En 2018 nuestros poetas hablaban de ruina, de caos, de pérdida. Señalaban. Seguimos haciéndolo, incidimos en la herida, nombramos, denunciemos, añoramos... nos dolemos y tememos. Como animales desahuciados. Ya hemos dado cuenta del dolor, ahora toca buscar la cura. Permitíos jugar.

Algo habremos aprendido, algo habremos cambiado en siete años de encuentros poéticos entre las dos orillas de este mar atormentado. Quiero confiar en ello. El equipo de Voix Vives quiere confiar en ello: en que esas briznas de voz, de palabra, de verdad, dulce o amarga, se vayan posando, vayan haciendo siembra y abran paso al juego. De eso, de siembras y cosechas, quienes más saben son nuestros jóvenes voluntarios que suman ya en siete años casi 300. Los pioneros, que comenzaron en 2013 con 16 años, son ya adultos, y en sus miradas nos reconocemos. Ellos lo pueden cambiar todo. También nosotros. También lo sabe bien nuestra Directora Internacional, Maïthé Vallès-Bled, capitana de este barco, cosechadora de magia y artífice de este festival reflejo de su indómito espíritu. Gracias a todos, poetas, músicos, artistas y público, voluntarios y familias, sponsors y colaboradores y, sobre todo, vaya mi inmensa gratitud al equipo de organización de este Festival que, de manera altruista y militante, lucha cada año porque Voix Vives sea. Porque, al menos, sea.



MILAGROS TOLÓN JAIME
Alcaldesa de Toledo

Con el Festival de Poesía Voix Vives arrancamos en Toledo nuestro Septiembre Cultural, un mes que supone una eclosión artística que inundará las calles y plazas de nuestra ciudad de las más diversas propuestas culturales.

Gracias a esta iniciativa, Toledo tiende puentes de poesía estos días para acercarnos a otras culturas, un intercambio literario que ya llega a su séptima edición y que desde su implantación en nuestra ciudad nos ha enriquecido, aumentando aún más nuestro acervo patrimonial y ensanchando nuestra tradición como Ciudad de la Paz y de la Tolerancia.

Este festival comparte la estrategia municipal de sacar el arte y la cultura a las calles para que pueda ser vivida y sentida por todo el mundo, toledanos y visitantes. Igualmente, desde el Ayuntamiento entendemos que el éxito de la programación cultural que durante todos los días del año se desarrolla en Toledo se debe a la implicación cada vez mayor de las entidades e instituciones de nuestra ciudad, que demuestran con ello cada vez más dinamismo y amplitud de miras. Este año se incorporan al amplio elenco de colaboradores espacios como El Pícaro y asociaciones como Distrito1, integrada por comerciantes del Casco.

Asimismo, nos parece muy importante la proyección internacional de este festival que nos introduce en un otoño cultural apasionante en el que no faltarán otras citas destacadas como el espectáculo de luz y sonido 'Luz Toledo', la Noche del Patrimonio, el Festival de Jazz, el programa de catas de vino Sunset Wine, las Cenas a Ciegas o el Festival de Música 'El Greco'.

Deseo una buena acogida a todos los poetas procedentes de distintos países que nos visitan y que todos aquellos que participen en el Festival Voix Vives de nuestra ciudad disfruten y sientan la poesía. No me olvido tampoco de agradecer el esfuerzo y la labor del equipo que hace que este acontecimiento cultural sea posible año tras año en la capital regional.



EMILIANO GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ
Presidente de Castilla-La Mancha

LA MAGIA DE LA POESÍA

Otro año más el Festival Internacional de Poesía Voix Vives de Mediterráneo en Mediterráneo regresa a Toledo. Esta será su séptima edición, hecho que lo convierte en un festival consolidado y que devuelve a esta ciudad lo que Garcilaso inició y Bécquer, entre otros, continuaron: Toledo como centro de atención poética.

Podría aventurarme a decir que hay casi tantas definiciones de poesía como poetas, pero una de las que más me ha gustado de todas las que he oído es que la poesía es magia, pues con las palabras se consiguen efectos sobrenaturales, como los hechizos. La poesía transforma la realidad y a las personas, con ella se puede luchar por la libertad, se puede declarar el amor, se puede hablar de los paisajes del mundo, se puede recordar el pasado y augurar el futuro.

Toledo se llenará de magos y de su magia durante unos días. Hechizarán a los toledanos y a las toledanas y a los turistas, hechizarán edificios históricos y modernos, calles y plazas. La ciudad se llenará de versos en diferentes lenguas, como sucedió hace siglos, cuando comenzó a llamarse a este lugar la Ciudad de las Tres Culturas, referente de tolerancia y sabiduría, que generalmente caminan juntas. Poetas de dieciséis países, versos en diez lenguas diferentes, más de diez mil asistentes y, lejos de crear confusión, habrá unidad, como se ha demostrado en las ediciones anteriores, en las que se han creado vínculos entre participantes y poetas, entre poetas y la organización, entre la ciudad y sus visitantes.

Es un orgullo ver cómo ha crecido la pasión por la poesía y comprobar cómo la gente joven se involucra en aspectos organizativos en favor de la Literatura y de la ciudad porque aman y respetan a ambas. Y es un orgullo que esto suceda en nuestra ciudad, porque el escenario en el que recibimos a poetas y público es inmejorable, y más porque encontrarán a sus habitantes entregados a esta fiesta del verso.

Os doy la bienvenida a quienes habéis llegado a Toledo, a Castilla-La Mancha, en busca de arte y cultura, porque esta experiencia no os dejará indiferentes. Espero que disfrutéis de nuestra tierra, de sus gentes, de su gastronomía y, por supuesto, de la Literatura.



ÁLVARO GUTIÉRREZ PRIETO
Presidente de la Diputación de Toledo

De nuevo, disfrutaremos del privilegio que supone ese maravilloso maridaje donde el patrimonio de Toledo y la belleza de la poesía se entrecruzan entre la admiración de los ciudadanos y ciudadanas de Toledo y los miles de visitantes que se acercan a la Ciudad de las Tres Culturas para disfrutar de una nueva edición de homenaje a la poesía y a la identidad mediterránea.

Voix Vives. De Mediterráneo a Mediterráneo celebra su séptima edición con el reconocimiento popular a los poetas y artistas que se desplazan hasta Toledo para empaparse de la magia de una ciudad acogedora y regalarnos los poemas surgidos de su vocación creativa; y hacerlo en perfecta sintonía con los afortunados y afortunadas que elijan como destino de su ocio y tiempo libre los rincones y las calles toledanas.

Desde la Diputación de Toledo volvemos a sentir la llamada de una iniciativa especial y muy apreciada y es por eso que colaboramos seguros del acierto de apoyar una muestra poética que traspasa las fronteras y llega a todas las sensibilidades.

Durante tres días de septiembre, todo Toledo se llena de musas y entusiasmo por las letras, con escenarios diversos y populares, sucediéndose a lo largo de 16 horas diarias, recibiendo a personas llegadas de los cinco continentes y mostrando al mundo que todas las lenguas comparten la esencia y la naturaleza común que otorga la cultura.

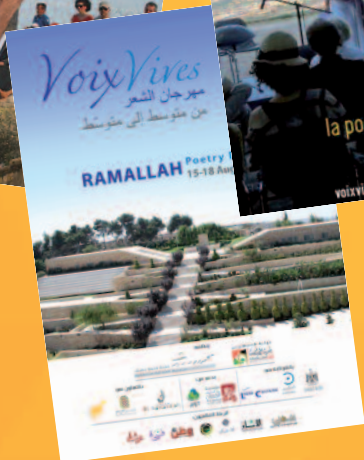
Los edificios patrimoniales de la ciudad, incluidos los que dependen de la Diputación de Toledo, participan del Voix Vives, para que Toledo se escuche en poesía y se viva con el sosiego y la tranquilidad que cada año preside cada una de las actividades del festival de poesía que nos transforma y nos deja expectantes hasta la edición del próximo año.

Felicitó a todos los poetas y artistas, a los organizadores, al Ayuntamiento de Toledo por su capacidad para generar entusiasmo y promover el arte y la cultura y a quienes hacen grande el festival con su presencia.

Feliz Voix Vives 2019.

UN FESTIVAL DE FESTIVALES

Poetas de todos los Mediterráneos en lugares cotidianos



LA POESÍA ABIERTA A TODOS

Cada año en el mes de julio, el Festival de Poesía Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée acoge en Sète, la ciudad de Paul Valéry y de Georges Brassens, a más de cien poetas llegados de todos los Mediterráneos. Están arropados por numerosos artistas, cuentacuentos, músicos, actores y entre todos ofrecen una aproximación plural a la palabra poética. También se puede disfrutar del Festival en Palestina y en Italia.

LAS PUBLICACIONES DEL FESTIVAL

Los organizadores del Festival hacen traducir al castellano antes del Festival los poemas de todos los poetas invitados, libres de derechos para animar a la lectura libre y popular. La editorial Mochuelo Libros edita plaquettes de alguno de los poetas invitados al Festival. En esta edición y con motivo del Homenaje a la poeta Paca Aguirre, la plaquette será una selección de sus poemas, realizada por su hija, la también poeta, Guadalupe Grande. Se puede adquirir en la Librería Andarríos en Libro Taberna El Internacional.

Se ha editado la séptima edición de la antología de los poetas invitados al festival, que se está convirtiendo en obra de referencia en España de la poesía contemporánea del Mediterráneo, difundiendo la marca Toledo, asociada a la poesía mediterránea, por toda la geografía española y francesa. La editorial responsable es Huerga&Fierro, de reconocido prestigio en el panorama nacional. Se puede adquirir en la Plaza de la Poesía.



Fotografía de Demian Ortiz

UNA PLAZA PARA LEER Y APRENDER: PARA VIVIR

Los stands se instalan en el corazón del Festival, frente a la Catedral, con el objeto de invitar a los editores de poesía españoles a presentar sus catálogos. Además habrá un Café Literario, que hemos bautizado como 'A viva voz' donde podrás tomar algo mientras lees o escuchas poesía.

El festival aúna y promueve no sólo el buen hacer editorial, sino que además acoge a numerosísimos artesanos con los que la poesía convive e incluso es retratada en otros formatos, demostrando una vez lo viva y diversa que es.

Los editores presentan también, bajo la coordinación de Eddie (J. Bermúdez), un programa paralelo de recitales, talleres y presentaciones de libros, con poetas de la talla de Crespo Massieu o Ángel Guinda.

EDITORIALES VOIX VIVES 2019

Amargord Ediciones
Editorial Cosquillas
El Petit Editor
Editorial Juglar
Editorial Ojos De Sol
Huerga Y Fierro Editores
Tigres De Papel Ediciones
Proyecto Genoma Poético
Lastura Ediciones
Olifante, Ediciones De Poesía
Los Libros Del Mississippi
Zoográfico Y Periferias Poéticas
Mochuelo Libros
Editorial Gato Encerrado
Bala Perdida
Ultramarina C&D
Colon Irritable
Vaso Roto Ediciones
Crátera, Revista De Crítica Y Poesía Contemporánea.
Ediciones Proust
Babilonia Ediciones
Editorial L.U.P.I. La única Puerta a la Izquierda

ARTESANOS VOIX VIVES 2019 COLECTIVO 'EL ARTE NO MUERDE'

Ángel Tolmos
Isabel Cañedo
Nuria Lozano
Jesús Hernangomez González
Paqui Lozano
Mirela Dinache
Roció San José
María del Mar Hernández
Ramón Carlos Ortiz Licer

Fotografía de Demian Ortiz



TALLERES EL ARTE NO MUERDE

1. ENCUADERNACIÓN JAPONESA

Con tapas blandas y decoración incluida del papel para las tapas. Haremos un cosido Kangxi y decoraremos el papel para las tapas.

Duración: 3 horas.

Materiales incluidos.

Precio: 45,00€ por persona previa inscripción.

Máximo 6 personas por grupo.

Día 6 de septiembre a las 11:00



2. EL TALLER DE CALIGRAFÍA

Consiste en un taller para la "iniciación" en esta materia, pero desde un punto de vista artístico. Desarrollaremos una tipología concreta, de muy fácil aprendizaje, de esa manera veremos resultados desde el primer momento. El taller tendrá una duración de 2 horas más o menos, aunque nos podremos extender cuanto queramos. Utilizaremos rotuladores caligráficos y papel pautado (que aportare yo). No usaremos plumas, por el engorro que suponen las tintas y el manejo de estas y por el tiempo extra que supondría; Aunque llevaré plumillas, palilleros y más materiales para que os familiaricéis con ellos y los podáis usar en el futuro. Prefiero que ese tiempo lo gastemos en desarrollar todas las letras del alfabeto, tanto en minúsculas como en mayúsculas y comprender los conceptos básicos de esta escritura.

Duración: 2 horas.

Material incluido.

Precio: 15,00 € por persona.

Aforo: 15 personas máximo

Edad mínima 8 años.

Día 6 de septiembre a las 18:00

4. TALLER ACUARELA DECORACIÓN FLORAL BULLET JOURNAL

En este taller aprenderemos diferentes recursos para crear composiciones florales, coronas y guirnaldas para decorar nuestro bullet journal. Trabajaremos con la técnica de la acuarela y un bolígrafo. Hablaremos también sobre la estructura del bullet journal y como crear el nuestro propio a partir de un cuaderno blanco.

Duración: 2 horas.

Material incluido

Precio: 12,50€ por persona previa inscripción.

Aforo: 12 personas máximo

Edad a partir de los 15 años.

Día 7 de septiembre a las 11:00

5. TALLER DE PACKAGING

El arte de envolver regalos Es un término de la lengua inglesa que la Real Academia Española (RAE) no incluye en su diccionario. El concepto, de todos modos, se usa con mucha frecuencia para referirse al empaque, envase o embalaje de algo. Una característica importante del packaging es que permite transmitir información al receptor. Las empresas suelen prestar mucha atención al packaging ya que se trata de una carta de presentación ante el potencial comprador. Por eso el empaque debe llamar la atención y resultar vistoso: esto permite que el producto se destaque frente a otros. • ¿Qué aprenderemos? Nosotros nos centraremos en los paquetes que hacemos a nuestros amigos y seres queridos o quizás a esa persona que queremos impresionar: Crea tu propio papel de regalo y desarrolla tu creatividad

Duración: 1 horas.

Material incluido

Precio: 10,00€ por persona previa inscripción.

Aforo: 12 personas máximo

Día 7 de septiembre a las 19:00

TALLER DE PACKAGING EL ARTE DE ENVOLVER

Día 7 de Septiembre 19:00

Plaza del Ayuntamiento Toledo



Duración 1 hora

Material incluido.

Precio 10€

5. TALLER DE LETTERING - NIVEL INICIACIÓN

En este taller se impartirán las nociones básicas de la caligrafía y el lettering, se aclararán las diferencias entre ambos conceptos y se enseñará a realizar una buena composición sobre el papel. Se regalará a cada alumno un rotulador de punta de pincel negro marca Leinuosen para realizar la pieza y se podrá experimentar con otros tipos de rotuladores de mi material personal.

Duración: 2 horas.

Material incluido

Precio: 10,00€ por persona previa inscripción.

Aforo: 15 personas máximo

Día 8 de septiembre a las 11:00

LE PETIT VOIX VIVES

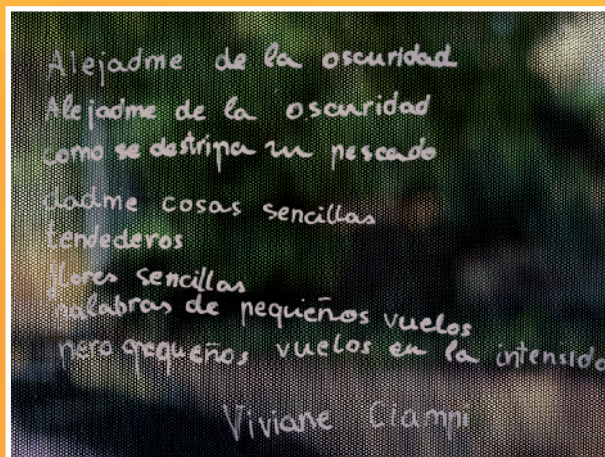
Por segundo año consecutivo los niños tendrán especial protagonismo con recitales dedicados a ellos, cuentacuentos y talleres. Vendrá Pipa Mac Leo y Javier Caboblanco y podremos disfrutar de la poesía infantil en el Museo Sefardí.



Pipa Mac Leo

UN FESTIVAL DE ARTE

El festival en Toledo no se limita a las expresiones orales de la poesía. Los comerciantes de la Asociación Distrito 1 se han volcado con la Poesía y han decorado sus escaparates con propuestas plásticas sobre poesía que harán las delicias de los más curiosos. El sábado, además, los recorreremos con una caravana poética y musical.

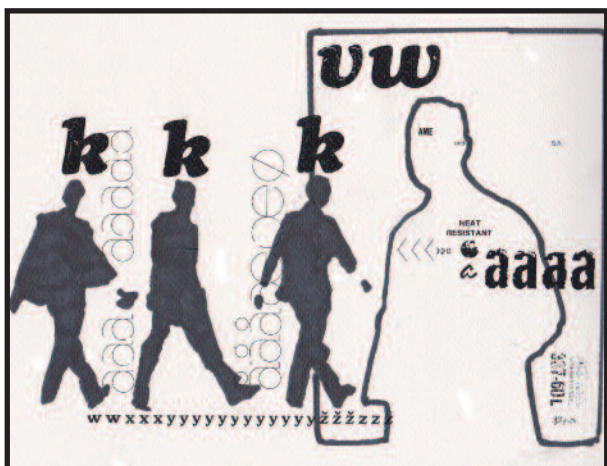


Además podremos disfrutar de las instalaciones realizadas por los jóvenes voluntarios bajo la coordinación de Svezda Stoyanova con el lema común de la letra.

También podremos ver **cinco exposiciones en Urbana 6** los tres días de 11h a 14h y de 18h a 20h:

- 1.- Mercedes Roffé, fotografías. **DOS PORTFOLIOS: Otras lenguas y Borraduras**
- 2.- 'Sombralma I', poesía visual de Eddie (J.Bermúdez)
- 3.- La baraja poética Babilonia (Ediciones Babilonia)
- 4.- Editoriales artesanas y libros objeto de Argentina, Italia y España. Mochuelo Libros. Festival Arte Libro 2019
- 5.- 'Con JUGANDO a Brossa' (poesía visual del Taller de Ilustración Creativa de Matadero LAB): Manuel, Alejandro Ballesteros, Lucas Díaz, Itziar Gutiérrez, M. Ángeles Huertas, Julio Recuero y Ana Sánchez.
Colaboración especial 'El Pieza'.

Poesía en Camiseta. Bolsas y camisetas de la ed. Luces de Gáibo. A la venta en Urbana 6. Desde 10€.



Durante todo el Festival los asistentes podrán participar en el poema creado por Andrello que viajará de plaza en plaza con su máquina de escribir improvisando poemas a propuesta del público con la performance 'Poesía Automágica', organizado por editorial Ojos de Sol. ¡Búscaló!



Andrello

UN FESTIVAL DE MÚSICA Y POESÍA ESCÉNICA

El festival en Toledo también apuesta por las nuevas prácticas poéticas y en esta edición consolida su Ciclo de Spoken Word con las actuaciones en Los Clásicos de Laura Sam y Nazareno y en el Círculo de Arte, de Javier 'Crudo' y Seward, cuyas entradas ya se pueden adquirir en el tiquetea de Arrebato Libros. Además la sala Pícaro se suma al Festival como espacio con la programación de este ciclo en el que actuarán los poetas más performativos del festival como los mencionados, además de Gonzalo Escarpa, Iris Almenara, Sabine Venaruzzo, o Julio Hernández. Por último, la clausura del festival, que este año se celebrará en la misma plaza del Ayuntamiento, contará con la actuación del dúo Versonautas, ya conocidos en Toledo por su participación en el Festival de Jazz.

Voix Vives

festival de poesía
de mediterráneo en mediterráneo

DE SÈTE A TOLEDO

7 de
septiembre



Javier Crudo y Seward

Sábado 7 de septiembre | 22.00 h. [Apertura taquilla, 21.00 h.]

Sala Círculo de Arte

Plaza San Vicente, 2. 45001 Toledo.

Entradas, 10 € en taquilla y 7 € anticipada en: [ticketea](#)

Sala:



CÍRCULO DE ARTE

Voix Vives

festival de poesía
de mediterráneo en mediterráneo

DE SÈTE A TOLEDO

6 de
septiembre

Laura Sam y Nazareno

Viernes 6 de septiembre
22.30h. Apertura taquilla 21.30h

Sala Los Clásicos

C/ Rojas, 6. 45002 Toledo

Entradas, 10 € en taquilla y 7 € anticipada en: [ticketea](#)

Sala: **LOS CLÁSICOS**

LA ORGANIZACIÓN

Organizadores

Fundadora del Festival y propietaria de la marca, la asociación *Libre Culture* permanece como organizadora de las ediciones del Festival en otros países distintos a Francia, en conexión con una estructura local encargada de la dirección en el país respectivo.

Para la edición de Toledo, la dirección es asumida por Alicia Esther Martínez Juan y su estructura. *La Asociación Cultural El Dorado (de ámbito nacional)*, *Asociación Cultural Matadero-LAB (de ámbito nacional)* y *Asociación Cultural Cuéntame Toledo (de ámbito regional)*, serán los responsables de desarrollar el Festival.

La Asociación Cultural El Dorado nace en Toledo en 2013 heredera del trabajo de Arte Colaborativo del Bar Cultural El Dorado de Valencia, promoviendo la poesía durante más de 5 años en Valencia. Organizadores de festivales de poesía como Vociferio de Valencia, los Encuentros de Poesía Náufraga de El Dorado, y diversos ciclos poéticos. También han editado plaquettes y ediciones cartoneras.

La Asociación Cultural El Matadero-Lab nació en el año 2014 enmarcada y emplazada en el IES Sefarad de Toledo, donde se desarrollan la mayoría de las actividades, que reúne a profesores, gestores culturales, artistas y otros profesionales de la cultura, cuyo principal objetivo es ofrecer a la ciudad de Toledo un nuevo espacio cultural alternativo y vivo, vertebrador de las inquietudes culturales, deportivas, sociales y de ocio respondiendo a una filosofía transdisciplinar de participación abierta y colaborativa, con una triple dimensión irrenunciable: pedagógica, socio-cultural y artística.

La Asociación Cultural Cuéntame Toledo nace en Toledo en 2013 para reivindicar el patrimonio histórico artístico de la ciudad mediante la promoción de eventos culturales, investigaciones históricas, realización de rutas culturales por la ciudad y edición de libros.

PATROCINADORES Y COLABORADORES

Patrocinado por:

Ayuntamiento de Toledo

Fundación Impulsa – Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

Fundación Sofia (Sponsors franceses)

Ministerio de Cultura – Museo Sefardí

Dirección General de Juventud de Castilla-La Mancha – Castillo de San Servando

Media Partners:

eldiario.es

Demian Ortiz Fotografía

CMM Media

Colaboradores:

Diputación Provincial de Toledo
Consortio Provincial
Escuela de Traductores - Universidad de Castilla-La Mancha
Instituto Sefarad
Huerga y Fierro Ediciones
Colectivo El Arte no muerde
Mochuelo Libros
Librería Hojablanca
Federación de Asociaciones de Vecinos El ciudadano
Agencia de viajes Tornerías
Baños árabes Medina Mudéjar - Mudéjar Cultura
Enodiffusion
Asociación Proyecto Kieu – Espacio Joven Yuncos
Grupo 5 Notas
Circulo de Arte de Toledo
Sala Los Clásicos
Sala Pícaro
Asociación de comerciantes Distrito 1
Mercado de San Agustín
Empresa Municipal de la Vivienda de Toledo
Libro Taberna El Internacional
Pub El Medieval
Posada de Manolo
Asociación La Bellota
Bar el Torreón
Bar Casa Antonio
Bodegas Gómez Caro
Distribuciones Carrasco
Bodegas Pinuaga
Asociación de Patios de Toledo
Urbana 6
Hotel Abad

COMITÉ INTERNACIONAL DE COORDINACIÓN

Directora

Maïthé Vallès-Bled

Presidente de honor

Salah Stétié (France-Liban)

Madrinas

Sapho (France-Maroc)

COMITÉ

Noni Benegas (Espagne), Mohammed Bennis (Maroc), Casimiro De Brito (Portugal), Saleh Diab (Syrie), Catherine Farhi (France-Egypte), Ozdemir Ince (Turquie), Antoine Jockey (France-Liban), Vénus Khoury-Ghata (Liban), Daniel Leuwiers (France), Kolia Micevic (Bosnie-Herzégovine), Pierre Oster (France), Claudio Pozzani (Italie), Victor Rodriguez Nuñez (Cuba), Antoine Simon (France), Frank Smith (France), Xévahir Spahiu (Albanie)
Iossif Ventura (Grèce) y Ghassan Zaqtan (Palestine)

EQUIPO DEL FESTIVAL EN TOLEDO

Padrino

Paco Ibáñez

Dirección

Alicia Esther Martínez Juan

Subdirección

Isaac Alonso Araque

Dirección Técnica

Elena Román

Dirección Plaza del Libro

Eddie (J. Bermúdez)

Responsable de Voluntariado

Amadeo Aranda

Responsable de Accesibilidad

Virginia Hernández

Responsable de Escena Libre

Jorge Cabello

Dirección Artística

Demian Ortiz y Zvezda Stoyanova

Dirección de Comunicación

Pedro Verdejo

Community Manager

Luis Meseguer

Oficina de atención del Festival

Nerea Tello y Maco Díaz

Equipo de presentadores y asesores

Begonya Pozo, Muhsim Al-Ramli, Abdul Hadi Sadoun, Federico de Arce, Félix Chacón, Carlos Ávila, Antonio Illán, Luis Miguel Pérez Cañada, Carlos Iserte, Xohana Bastida y Enrique Sánchez Lubián

Equipo de traductores

Amadeo Aranda, Asunción Jiménez, Álvaro Abella, Manuel Nevoť, Chelo Martínez Olmedilla, Abdul Hadi Sadoun, María Esteban Becedas, Matías Escalera, Marieta Drobnic, María Rocés González y Cristina Madero

NÓMINA DE ARTISTAS

POETAS

25 poetas -16 países -12 lenguas

ESPAÑA

Ángel Manuel Gómez Espada, Concha García, Gonzalo Escarpa, Iris Almenara, Javier Gallego, "Crudo", Jorge Riechman, Laura Sam, Manuel Palencia y Verónica Aranda

ALBANIA

Primo Shllaku

ARGENTINA

Mercedes Roffé

BOSNIA

Mirko Božić

BULGARIA

Zhivka Baltadzhieva

CUBA

Julio Hernández

FRANCIA

Jacques Ancet, Josyane De Jesus-Bergey y Sabine Venaruzzo

GRECIA

Zelia Gregoriou

IRAK

Zuher Karim

ISRAEL

Tahel Frosh

ITALIA

Mauro Macario

MALI

Ismael Diadé

MARRUECOS

Nisrin Ibn Larbi

PALESTINA

Tarik Hamdan

PORTUGAL

Rita Taborda Duarte

MÚSICOS

Seward, Julio Hernández, Versonautas, Laura Sam y Nazarenno, Ariel Acevedo, Sergi Fecé, César Milla, Luis Gálvez 'Punto', Renzo Ruggiero y más...

Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Demian Ortiz

PROGRAMACIÓN 2019

VII FESTIVAL DE POESÍA VOIX VIVES
de mediterráneo en mediterráneo

6, 7 y 8 de septiembre de 2019



VIERNES 7

TODOS LOS DÍAS

Feria de la Poesía y el Arte Modesto.

Plaza del Ayuntamiento de Toledo.
Horario: de 11h a 2h

Café Literario 'A viva voz'.

Plaza del Ayuntamiento de Toledo.
Horario: de 11h a 2h

Exposición Poesía Visual y Libro Objeto en Urbana 6.

C/ Sixto Ramón Parro, 6.
Horario: de 11h a 14h y de 18h a 20h

Librería El Andarríos

C/ Ciudad, núm 15
Horario: de 11h a 14:30h y de 15:30h a 20h

Escaparates Poéticos Comercios y bares de Distrito 1.

Ver mapa.
Compra en el comercio de barrio

11h-12h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
INAUGURACIÓN DEL VII FESTIVAL INTERNACIONAL DE POESÍA VOIX VIVES 2019 CON PRESENCIA DE AUTORIDADES Y PRESENTACIÓN DE LA ANTOLOGÍA VOIX VIVES 2019 A CARGO DE LA EDITORIAL HUERGA Y FIERRO.

Vino de honor cortesía de Bodegas Pinuaga.

Presentan: Antonio Huerga y Charro Fierro

Poetas: Zhivka Baltadzhieva (Bulgaria-España) / Concha García (España) / Verónica Aranda (España) / Jaques Ancet (Francia) / Zuher Karim (Irak) / Gonzalo Escarpa (España) / Manuel Palencia (España)

Intérpretes: Miguel Barrera / Sylvia González

Música: Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra)

Recital accesible en lengua de signos:

Rubén Beteta y Virginia Hernández



Fotografía de Demian Ortiz

11h-14h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
TALLER DE ENCUADERNACIÓN JAPONESA.

Organiza El Arte no muerde

Inscripción: elartenomuerde@gmail.com

Materiales incluidos

Duración: 3 horas

Precio: 45€



11:30h-12:30h

Urbana 6 (Calle Sixto Ramón Parro, 6)
PRESENTACIÓN DE EXPOSICIONES Y RECITAL.

- _ Mercedes Roffé, fotografías. **DOS PORTFOLIOS:**
Otras lenguas y Borraduras
 - _ 'Sombralma I', poesía visual de Eddie (J.Bermúdez)
 - _ **La baraja poética Babilonia** (Ediciones Babilonia)
 - _ **Festival Arte Libro 2019** - Editoriales artesanas y libros objeto de Argentina, Italia y España. Mochuelo Libros
 - _ **'Con JUGANDO a Brossa'** (poesía visual del Taller de Ilustración Creativa de Matadero LAB): Manuel, Alejandro Ballesteros, Lucas Díaz, Itziar Gutiérrez, M. Ángeles Huertas, Julio Recuero y Ana Sánchez. Colaboración especial 'El Pieza'.
- Presenta:** Eddie (J. Bermúdez)
Poeta: Mercedes Roffé (Argentina)

12h-13h

Patio de la Empresa Municipal de la Vivienda (Calle San Ildefonso, 2)
POESÍA EN RED.

Media partner: eldiario.es.

Entrevista y recital en streaming de 12h a 12:30h, y posterior debate con el público.

Presenta: Alicia Avilés
Poetas: Javier Gallego "Crudo" (España) y Jorge Riechman (España)

12h-13h

Plaza de San Marcos
LA POESÍA: TERRITORIO DE PAZ.

Lectura debate de poesía y acompañamiento musical en un Mediterráneo en movimiento.

Presenta: Xohana Bastida

Poetas: Mirko Božić (Bosnia) / Tarik Hamdan (Palestina) / Julio Hernández (Cuba)

Interpreta: Sylvia González

Músico: Sergi Fecé (teclado)



Fotografía de Demian Ortiz



12h-13h

Museo Sefardí, patio (Calle Samuel Leví, 2)
LE PETIT VOIX VIVES:
POETAS Y NIÑOS LEVAN ANCLAS.

Encuentro poético y animaciones para los niños.

Presenta: Nerea Tello.

Poeta: Gonzalo Escarpa (España)

12h-12:30h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
EMERGENCIA POÉTICA: REBEL-ARTE.

Acción eco-poética

Organiza: Rebelión o Extinción

12:30h-13h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
LOS EDITORES PROPONEN.

Presentaciones: Fanzine de la editorial Colon Irritable; Revista Crátera; poemario 'Arte Total', de Antonio Ruiz (Ed. Juglar).

Presenta: Francisco Javier González Saez

Poetas: A.Z. Phadrig / Jorge Ortiz Robla / Antonio Ruiz

12h-13h

Plaza Amador de los Ríos
Rincón AlhajaDeco "La Poesía eres tú..."
LA ESCENA LIBRE. MICROABIERTO.

Trae tus poemas, composiciones, performances y propuestas y compártelas con todo el público.

Presenta: Jorge Cabello

13h-14h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
APERITIVO POÉTICO.

Acción y poesía para abrir boca. Vino por cortesía de Bodegas Pinuaga.

Presenta: Carlos Ávila.

Poetas: Sabine Venaruzzo (Francia) / Tahlé Frosh (Israel)

Intérprete: Alicia Es. Martínez

Recital accesible en lengua de signos:

Rubén Beteta



13h-14h

Aljibes del Mercado de san Agustín (Plaza de San Agustín)

POESÍA A LA HORA DEL VERMUT.

Recital con acompañamiento musical. Vermut de Bodegas Gómez Caro por cortesía de Distribuciones Carrasco.

Presenta: Carlos Iserte

Poetas: Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Mauro Macario (Italia) / Iris Almenara (España)

Intérprete: Carlos Flórez

Músico: César Milla (trompeta)

13h-14h

Patio de la Calle de la Merced, nº 13

VOZ EN ECO.

Dos poetas se responden con sus versos.

Presenta: Muhsin Al-Ramli

Poetas: Manuel Palencia (España) / Rita Taborda Duarte (Portugal)

Intérprete: Rosana Braojos

te ofrecí la vela de la barca que arriba
y tú me diste un ramo de flor de lluvia

Primo Shllaku
ALBANIA

13h-14h

Plaza de san Marcos

LOS EDITORES PROPONEN.

Presentaciones de la editorial Olifante: 'La mañana descalza', de Inés Ramón e Irene Vallejo, 'Madeleine y las otras', de Carmen Aliaga, 'Levedad en la piedra', de Cristina Grisolia.

Presenta: Trinidad Ruiz Marcellán

Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Demian Ortiz

17h-18h

**Baños árabes Medina Mudéjar
(Plaza Santa Eulalia, 1)
LECTURA INTIMISTA EN EL HAMMAN.**

Lectura poética en los baños árabes. Dos pases de media hora. Necesaria inscripción en la oficina del festival el mismo día del pase.

Poeta: Gonzalo Escarpa (España)

17h-18h



**Plaza de san Marcos
POESÍA EN LENGUA DE SIGNOS.**

Recital poético en lengua de signos.

Presenta: Miguel Ángel Sampedro

Poetas: Primo Shllaku (Albania) / Verónica Aranda (España) / Jorge Riechman (España)

Intérpretes: Virginia Hernández / Rubén Beteta

Recital accesible en lengua de signos

18h-19h

**Urbana 6 (Calle Sixto Ramón Parro, 6)
DE VOZ EN VOZ.**

Cada día se suceden los poetas invitados al festival.

Presenta: Antonio Illán

Poetas: Mercedes Roffé (Argentina) / Julio Hernández (Cuba) / Iris Almenara (España) / Manuel Palencia (España) / Zelia Gregoriou (Chipre) / Nisrin Ibn Larbi (Marruecos)

Intérprete: Rosana Braojos

18h-19h

Plaza de San Marcos DE ORILLA A ORILLA.

Recital-debate entre dos poetas separados por un mar.

Presenta: Abdul Hadi Sadoun

Poetas: Zuher Karim (Irak) / Jacques Ancet (Francia)

Intérprete: Miguel Barrera

La belleza se acerca (...)
Como el instante, es inhabitable.

Jacques Ancet
FRANCIA

18h-19h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) LOS EDITORES PROPONEN.

'Libre te quiero', recital contra las violencias machistas basado en las antologías 'Amor se escribe sin sangre I y II'

Presenta: Lidia López Miguel

18h-19:40h

Plaza Amador de los Ríos LA ESCENA LIBRE.

Espectáculo Poético del Colectivo ASEAPO.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Olivia Fernandez / Zarses / Polo Vilches / Lamas / Ordoñez Rivera / Gonzalez de las Heras / J Sanchez / Feride / Villares Romero / Sim Segura

18h-20h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) LE PETIT VOIX VIVES.

Taller de Caligrafía. Organiza El Arte No Muerde

Inscripción: en elartenomuerde@gmail.com

Materiales incluidos

Duración: 2 horas

Precio: 15€

Edad mínima 8 años



Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Demian Ortiz

18:30h-19:30h

**Museo Sefardí, sala de oraciones
(Calle Samuel Leví, 2)
ECOS DEL MEDITERRÁNEO.**

Recital musical con un poeta del Mediterráneo histórico.

Presenta: Elena Román

Poeta: Zhivka Baltadzhieva (Bulgaria-España)

Músico: Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra)

19h-20h

**Azotea de la Posada de Manolo
(Calle Sixto Ramón Parro, 8)
UN POETA Y SU TRADUCTOR.**

Recital-debate entre un poeta y su traductor.

Presenta: Asunción Jiménez

Poeta: Josyane De Jesus-Bergey (Francia)

19h-20h

**Sala Pícaro (Calle Cadenas, 6)
POESÍA A PLENO PULMÓN.**

Poesía sonora y visual. Con la participación de los voluntarios creativos de Voix Vives.

Presenta: Félix Chacón

Poetas: Sabine Venaruzzo (Francia) / Mirko Božić (Bosnia) / Javier Gallego "Crudo" (España)

Intérprete: Alicia Es. Martínez

19h-20h



Plaza de san Marcos VOZ EN SOLITARIO.

Recital en torno a la obra de un poeta. Con la participación especial de la bailarina Susana Sánchez.

Presenta: Begonya Pozo

Poeta: Concha García (España)

Recital accesible en lengua de signos:
Virginia Hernández



Fotografía de Demian Ortiz

19h-20h

Cámara bufa. Plaza de las Concepcionistas s/n. LOS EDITORES PROPONEN.

Inauguración Exposición 'Cocktails de Colombine y otras bebidas modernas', de Carmen de Burgos 'Colombine'. Ilustraciones de Isabel Albertos Johnston.

Presenta: Enrique Sánchez Lubián / Teresa Muñoz / Alfredo Copeiro

Organiza: Consorcio de Toledo, A Hueso y Descrito Ediciones

19:40 - 20h

Plaza Amador de los Ríos LA ESCENA LIBRE.

Recital de poesía.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Rosario Candel Tarraga / Maribel Ballesteros Pacual / Amalia Gallego

o tal vez quiso decir lo que le ocurrió al caballero
que abandonó el campo de batalla
porque se escuchó a sí mismo en el sollozo de los muertos
y se reconoció en sus lacrimosos ojos, y lloró.

Zuher Karim
IRAK

20h-22h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
ESPECTÁCULO DE INAUGURACIÓN
"LA POESÍA, TERRITORIO DE PAZ". HOMENAJE
A PACA AGUIRRE: MÁS ALLÁ DE ÍTACA

con poetas y músicos invitados al festival. Homenaje a la poeta Paca Aguirre: Producción propia del festival con participación de los jóvenes voluntarios Voix Vives y con la presencia de Guadalupe Grande, el músico Carlos Ávila y Amadeo Aranda.

Voz en off: Alicia Avilés.

Poetas: Primo Shllaku (Albania) / Mercedes Roffé (Argentina) / Julio Hernández (Cuba) / Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Gonzalo Escarpa (España) / Iris Almenara (España) / Jorge Riechman (España) / Manuel Palencia (España) / Verónica Aranda (España) / Jacques Ancet (Francia) / Miguel Ángel Sampedro (España) / Zelia Gregoriou (Chipre) / Zuher Karim (Irak) / Tahel Frosh (Israel) / Mauro Macario (Italia) / Nisrin Ibn Larbi (Marruecos) / Tarik Hamdan (Palestina) / Rita Tabora Duarte (Portugal) / Zhivka Baltadzhieva (Bulgaria-España) / Javier Gallego 'Crudo' (España)

Intérpretes: Miguel Barrera / Sylvia González / Carlos Flórez /

Recital accesible en lengua de signos:

Virginia Hernández y Rubén Beteta.

Colaboración especial de Victoria Fang Wei



22h-23h

Castillo de San Servando, bosque de hamacas (Subida del Castillo de San Servando)
SUSURROS DE AMOR.

Recital de poesía intimista y amorosa para antes de irse a la cama en el bosque de hamacas de San Servando.

Presenta: Félix Chacón

Poetas: Jacques Ancet (Francia) / Zelia Gregoriou (Chipre)

Intérprete: Rosana Braojos

Músico: Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra)

22h-23h

Sala Los Clásicos (Calle Rojas, 5)
CICLO DE SPOKEN WORD. CONCIERTO LAURA SAM&NAZARENO.

Un proyecto que se manifiesta escénicamente mediante un repertorio de textos escritos e interpretados por Laura Sam, la voz que dará vida a una poesía que es, ante todo, directa, sólida, crítica y certera, pero también permeable a momentos que reconocen su fragilidad. Todo ello envuelto en los sonidos de Nazareno, creador de la atmósfera acústica que guía este acto singular, en el que poesía oral se aúna con música electrónica que bebe de diferentes fuentes sonoras, como lo industrial, el ambient o lo experimental.

Entrada: 7€



¿Sirve de qué estar seguro de ser?
¿Sirve de qué estar seguro de ser aquí?
¿Sirve de qué estar seguro de ser allí?
¿Sirve de qué ser quién, ser qué?
¿Sirve a quién, sirve a qué?

Sabine Venaruzzo
FRANCIA



23h-24h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
POESÍA BAJO LAS ESTRELLAS.

Recital de poesía a la luz de las velas.

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Zuher Karim (Irak) / Nisrin Ibn Larbi (Marruecos) / Mercedes Roffé (Argentina)

Intérprete: Carlos Flórez /

Recital accesible en lengua de signos:

Virginia Hernández

Música: César Milla (trompeta)

24h-01h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
INSOMNIO POÉTICO.

Lectura performer.

Presentan: Sonsoles / Elena Román / Isaac Alonso

Poetas: Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Julio Hernández (Cuba) / Iris Almenara (España) / Javier Gallego "Crudo" (España)



Fotografía de Demian Ortiz

SÁBADO 7

Sabes que nada es necesario
que esto
no ha terminado y sin embargo
sigues ahí de pie

Laura Sam
ESPAÑA

11h-12h

Obrador Masa Madre (Callejón San José, 17) **POESÍA ENTRE PANES.**

Recital a la hora del desayuno. Llévate tu Pan con Versos.

Presenta: Begonya Pozo

Poetas: Zhivka Baltadzhieva (Bulgaria-España) / Rita Taborda Duarte (Portugal)

Intérprete: Miguel Barrera

11h-12h

Plaza del Consistorio. Terraza bar El Torreón **CORRESPONDENCIAS.**

Lectura debate entre 2 poetas. ¿Qué alimenta dos poéticas tan diferentes?

Presenta: Abdul Hadi Sadoun

Poetas: Jacques Ancet (Francia) / Ángel Manuel Gómez Espada (España)

Intérprete: Sylvia González

Nadie entiende por qué se han ido.
Nadie aguarda su regreso.

Julio Hernández
CUBA

11h-12h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) **LOS EDITORES PROPONEN.**

Recital -presentación de la editorial 'Ojos de Sol' y Performance.

Presenta: Sergio Álvarez Torres

Poetas: Julia Laberinto / Aurora Palma Nieto / Amalia Sastre

11h-12h

Plaza de San Marcos **LOS EDITORES PROPONEN.**

Presentación de: 'Tras la torre de Babel', de Ágeles Fernangómez, 'Antología de la Lobera', 'Obsequium', de Mariana Feride, 'El futuro después de la herida', de Álvaro Blázquez. Editorial Juglar.

Presenta: Francisco Javier González Saez Bravo

11h-13h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) **TALLER ACUARELA DECORACIÓN FLORAL.**

Inscripción: en elartenomuerde@gmail.com

Materiales incluidos

Duración: 2 horas

Precio: 12,50€

Organiza: El Arte No Muerte

11:30h-12h

Urbana 6 (Calle Sixto Ramón Parro, 6)
VOIX VIVES EN PLAQUETTE.

Plaquette Homenaje a Paca Aguirre.

Poeta: Guadalupe Grande.

12h-12:30h

Plaza Amador de los Ríos
Rincón del Jardín AlhajaDeco "La Poesía eres tú..."
LA ESCENA LIBRE.

Performance ASARS & Diverbium.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Dragos Cosmin Popa y más

12h-14h

Plaza Amador de los Ríos
CARAVANA POÉTICA Y PLÁSTICA.

Pasacalles poético por los escaparates poéticos de la Asociación de Comerciantes Distrito 1

Organiza: Periferias poéticas y Zoográfico

Eje: Desde la escena 'Poesía entre panes' hasta La Escena Libre (Plaza Amador de los Ríos)

Recitales en: Puerta de Masa Madre, Solarejo (Balcón de Solarejo Dental), Plaza de la Magdalena, Martín Gamero (Balcón de Hojablanca), Jardín de Alicia y Amador de los Ríos (Balcón de Aula Toledo, puerta de AlhajaDeco). Calle Cadenas, Toledo de Ohio, Calle Comercio, Solarejo, Plaza de la Magdalena, Calle Tornerías, Calle Martín Gamero, Travesía de la Sal, Calle de la sal, Plaza Amador de los Ríos.

Comercios: Masa Madre - Centro Natura - La Pepa - By Lola - Lencerías Monada - Rocío Manzano - Ludeña - Jovi Joyeros - Solarejo Dental -Tenori@s - El Baúl de la Piker - Soy VirgenExtra - Cuéntame Toledo - Pájaros en la Cabeza - Charrúa - El Rincón de Davi - Athelier Mir Theus - El Jardín de Alicia - Al Peso - Aula Toledo - AlhajaDeco - Carmen Spain- Frágola Toledo - H&D

Poetas: Piedad García Murga /Ada Menéndez /Violeta Castaño / Rodrigo Córdoba /Olaia Pazos / Fernando Álvarez

Con la participación de los voluntarios creativos de Voix Vives.

VER PLANO AL FINAL DE LA REVISTA (pag. 86)

12h-13h

Patio de la Empresa Municipal de la Vivienda
(Calle San Ildefonso, 2)

POESÍA EN RED.

Media partner: eldiario.es. Entrevista y recital en streaming de 12h a 12,30h, y posterior debate con el público.

Presenta: Alicia Avilés

Poeta: Concha García

Recital accesible en lengua de signos



Desnudos nos contemplamos.
Cadáver frente a cadáver.

Iris Almenara
ESPAÑA

Fotografía de Demian Ortiz



12h-13h

Plaza de San Marcos **LA POESÍA: TERRITORIO DE PAZ.**

Lectura debate de poesía y acompañamiento musical en un Mediterráneo en movimiento.

Presenta: Xohana Bastida

Poetas: Javier Gallego 'Crudo' (España) / Primo Shllaku (Albania) / Zelia Gregoriou (Chipre)

Intérprete: Rosana Braojos

Músico: Sergi Fecé (teclado)

12h-13h

Museo Sefardí, patio (Calle Samuel Leví, 2) **LE PETIT VOIX VIVES: POETAS Y NIÑOS LEVAN ANCLAS.**

Encuentro poético y animaciones para los niños.

Presenta: Ana Camuñas

Poeta: Verónica Aranda (España)

Recital accesible en lengua de signos



Fotografía de Demian Ortiz



12h-13h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) **LOS EDITORES PROPONEN.**

Presentación de la colección de poesía AMSEL. Amargord Ediciones.

Presenta: Miguel de la Quintana

Poetas: Miguel Ángel Curiel, Daniel Montoya, Lidia Blue, Carmen Barranco y del poemario 'Veintisiete de arena y una de cal' de Remedios Álvarez Díaz.

12h-13h

Termas Romanas. Plaza Amador de los Ríos LOS EDITORES PROPONEN.

'Sin Tregua', de Begonya Pozo (ed. Juglar) y 'Vueltas impares tejen del revés', de Alicia Es. Martínez (ed. El Petit Editor)

Presenta: Francisco González Sáez Bravo / David Vid

12:30h-13h

Plaza Amador de los Ríos LA ESCENA LIBRE.

Recital de Poesía. Rincón AlhajaDeco La Poesía eres tú..."

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Zoelia Frómata Machado (Cuba) / María Teresa Cobos Urbano / Khalid Hacini ElAmrani

13h-14h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) APERITIVO POÉTICO.

Acción y poesía para abrir boca. Vino por cortesía de Bodegas Pinuaga.

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Mirko Božić (Bosnia) / Laura Sam (España)

Intérprete: Carlos Flórez

13h-14h

Aljibes del Mercado de san Agustín (Plaza de San Agustín) POESÍA A LA HORA DEL VERMUT.

Recital con acompañamiento musical. Vermut de Bodegas Gómez Caro por cortesía de Distribuciones Carrasco.

Presenta: Carlos Iserte

Poetas: Tarik Hamdan (Palestina)/Julio Hernández (Cuba)/ Jorge Riechman (España)

Músico: Julio Hernández (Cuba) (guitarra)

Fotografía de Demian Ortiz



13h-14h

**Patio del Centro Cultural san Clemente.
Plaza de Padilla**
VOZ EN ECO.

Dos poetas se responden con sus versos. Limonada por cortesía de la Asociación de patios de Toledo.

Presenta: Muhsin Al-Ramli

Poetas: Josyane De Jesus-Bergey (Francia) / Mauro Macario (Italia)

Intérprete: Miguel Barrera

Dadle a un país a probar
su propia medicina y no tendrá cura. Dadle castigo y no
tendrá piedad.

Javier Gallego "Crudo"
ESPAÑA

13h-14h

Plaza de San Marcos
LOS EDITORES PROPONEN.

'Últimas palabras necesarias': presentación de novedades de la colección Alcalima de Poesía de Editorial Lastura.

Presenta: Lidia López Miguel

13h-14h

Libro Taberna El Internacional
LOS EDITORES PROPONEN.

Presentación de 'Bisontes de luz' de Sofía Sánchez. Editorial Ultramarina.

Presenta: Iván Vergara

17h-18h

**Baños árabes Medina Mudéjar
(Plaza Santa Eulalia, 1)**
LECTURA INTIMISTA EN EL HAMMAN.

Lectura poética en los baños árabes. Dos pases de media hora. Necesaria inscripción en la oficina del festival el mismo día del pase.

Poeta: Rita Taborda Duarte (Portugal)

Intérprete: Sylvia González

Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Demian Ortiz

17h-18h



Plaza de san Marcos
POESÍA EN LENGUA DE SIGNOS.

Recital poético en lengua de signos.

Presenta: Miguel Ángel Sampedro

Poetas: Mercedes Roffé (Argentina) / Nisrin Ibn Larbi (Marruecos)

Intérpretes: Virginia Hernández / Rubén Beteta /

Recital accesible en lengua de signos

17h-18:30h

Museo Sefardí, sala de oraciones
(Calle Samuel Leví, 2)

LOS EDITORES PROPONEN.

'Memorial de ausencias', de Antonio Crespo Massieu (ed. Tigres de Papel) y 'Asalto Poético', Adriana Hoyos. Poesía, Handpan y violín.

Presenta: Paco Moral

Poetas: Antonio Crespo Massieu / Adriana Hoyos (Poeta y violín)

Músico: David Monroy (handpan)

18h-19h

Urbana 6 (Calle Sixto Ramón Parro, 6)
DE VOZ EN VOZ.

Cada día se suceden los poetas invitados al festival.

Presenta: Antonio Illán

Poetas: Zuher Karim (Irak) / Jorge Riechman (España) / Mauro Macario (Italia) / Josyane De Jesus-Bergey (Francia)

Intérprete: Rosana Braojos



Fotografía de Demian Ortiz

18h-19h

Patio Eliseo de Medinilla (Plaza de Santa Teresa, nº1) I JUSTAS POÉTICAS ELISEO DE MEDINILLA.

Combate poético.

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Gonzalo Escarpa (España) / Iris Almenara (España) / Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Sabine Venaruzzo (Francia) / Tarik Hamdan (Palestina)

Intérprete: Miguel Barrera.

Músico: César Milla (trompeta)

18h-19h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) LOS EDITORES PROPONEN.

Los libros del Mississippi.

Presenta: Antonio Benicio

Poetas: José María Herranz / María Martín / María José Gómez Sánchez-Romate / Francisco Rodríguez de Barrio / Juan Murillo / Popy Genís / Joselyn M. Almeida

18h-19h

Plaza Amador de los Ríos LA ESCENA LIBRE.

Recital de Poesía.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Jose Luis García Lopez / Viviana Restrepo / David Carvajal / Carmen Callado / Roberto Pisa Peña / Pochi Piröh

18:30h-19:30h

**Museo Sefardí, sala de oraciones
(Calle Samuel Leví, 2)
ECOS DEL MEDITERRÁNEO.**

Recital musical con un poeta del Mediterráneo histórico.

Presenta: Enrique Sánchez Lubián

Poeta: Ismael Diadié (Malí)

Música: Luis Gálvez Punto (percusión)



19h-20h

**Azótea de la Posada de Manolo
(Calle Sixto Ramón Parro, 8)
UN POETA Y SU TRADUCTOR.**

Recital-debate entre un poeta y su traductor.

Presenta: Abdul Hadi Sadoun.

Poeta: Zuher Karim (Irak)

Intérprete: Sylvia González

los verbos
coinciden con el barrunto
de quien camina

Concha García
ESPAÑA

19h-20h

Sala Pícaro (Calle Cadenas, 6) POESÍA A PLENO PULMÓN.

Poesía sonora y visual.

Presenta: Begonya Pozo

Poetas: Laura Sam (España) / Tahel Frosh (Israel)

Intérprete: Alicia Es. Martínez /



19h-20h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) LE PETIT VOIX VIVES: PIPA MACLEO LEE POESÍA.

Cuentacuentos. Este "adorable" personaje, cuyo fascinante álbum ilustrado fue editado por UNO Editorial, transmite al joven lector la curiosidad por descubrir los secretos que encierran los libros, estimulando su creatividad y ayudándole a descubrir su propia identidad sin perder el carácter travieso y audaz de alguien que "si se cansa, descansa"



Narradores: Pepa G. Lillo y Gabriel Navalón

19h-20h

Urbana 6 (Calle Sixto Ramón Parro, 6) LOS EDITORES PROPONEN.

Presentación 'Ellas resisten', de Noni Benegas con Concha García.

Presenta: Charo Fierro

Poetas: Noni Benegas / Concha García

19h - 20h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
TALLER DE PACKAGING: EL ARTE DE ENVOLVER.

Inscripción: en elartenomuerde@gmail.com

Materiales incluidos

Duración: 1 horas

Precio: 10€

Organiza: El Arte No Muerde

19:30h-20:30h

Aljibes del Mercado de san Agustín
(Plaza de san Agustín)
POESÍA CON LOS CINCO SENTIDOS.

Cata poética de vinos y versos.

Presenta: Ana Morales

Poetas: Primo Shllaku (Albania) / Jacques Ancet (Francia)

Intérprete: Carlos Flórez /

Organiza: Enodiffusion

Recital accesible en lengua de signos:

Rubén Beteta



Fotografía de Demian Ortiz

20h-20:30h

Termas Romanas. Plaza Amador de los Ríos
LA ESCENA LIBRE.

Espectáculo Poético, Musical y Visual IES Condestable Álvaro de Luna de Illescas.

Alumnos y profesores del IES Condestable Álvaro de Luna de Illescas

20h-21h

Sala Pícaro (Calle Cadenas, 6) **VOZ EN SOLITARIO.**

Recital de un poeta en torno a su obra.

Presenta: Félix Chacón

Poeta: Jorge Riechman (España)

Así que escribo la misma frase una y otra vez
como un niño que escribe mil veces la ómicron

Zelia Gregoriou
GRECIA

20h-21h

Plaza de San Román **DE ORILLA A ORILLA.**

Recital-debate entre dos poetas separados por un mar.

Presenta: Muhsin Al-Ramli

Poetas: Manuel Palencia (España) / Mercedes Roffé (Argentina)

Música: Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra)

20h-21:30h

Pl. Amador de los Ríos **CARAVANA POÉTICA Y PLÁSTICA.**

Pasacalles poético por los bares de Distrito 1

Organiza: Periferias Poéticas y Zoográfico Editores Desde la 'Escena Libre' (Pl. Amador de los Ríos) hasta Libro Taberna El Internacional. Recitales en Moguet (Frente a escaparate), La Clandestina, Bar Ambigú, Plaza de las Capuchinas (junto a Korokke) Plaza de san Román, Escaparate de La Provisoria, La Malquerida y Libro Taberna El Internacional.

Eje: Pl. Amador de los Ríos, calle Tendillas, plaza Capuchinas, Plaza Santo Domingo El Antiguo, Plaza de Padilla, Plaza de san Román, Plaza Padre Juan de Mariana, callejón Nuncio Viejo, calle Nuncio Viejo, cuesta Trinidad, Plaza del Ayuntamiento, pasadizo de Balaguer, calle Ciudad.

Poetas: Piedad García Murga /Ada Menéndez /Violeta Castaño / Rodrigo Córdoba /Olaia Pazos

Con la participación de los voluntarios creativos de Voix Vives

Fotografía de Laura Lenguadegato





20h - 21h



Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
LE PETIT VOIX VIVES. 'ABEZOODARIO MUSICAL'.

Concierto de Óscar Ávila al órgano y Pilar Scheneider a la voz sobre poemas de Javier Caboblanco.
 Taller de Papiroflexia, de Javier Caboblanco.

Poeta: Javier Caboblanco.

Músicos: Óscar Ávila (órgano) y Pilar Schneider (voz)

Organiza: Librería Hojablanca

20h-21h

Plaza de san Marcos
LOS EDITORES PROPONEN.

Voces de Huerga&Fierro en Voix Vives 19

Presenta: Charo Fierro

Poetas: Marica Casado, Andrés París, Ana Birlanga, Paco Ramos, Lía Newark, Izu, Marielys Duluc, Julio Hernández, Adriana Hoyos, Tirso Priscilo, María Givernau, Angel Manuel Gómez Espada, Estrella Cuadrado, Matías Escalera Cordero

20:30-21h

Termas Romanas. Plaza Amador de los Ríos.
LOS EDITORES PROPONEN.

'Recortes de un corazón herido', de Matías Escalera Cordero (ed. Huerga&Fierro) y 'Espectral Comic', de Ángel Guinda y Josema Carrasco (ed. Olifante)

20:30h-21h

Plaza Amador de los Ríos
LA ESCENA LIBRE.

Recital de Poesía.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Alberto Cardoso / Snegana Kalo / Hayate Ouami / Ani Sparks / Javier Iruela / Bhodi Juan Manuel Rodríguez Pulido / Javier Blat

21h-21:30h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) **LOS EDITORES PROPONEN.**

'Coda de cada década', de Gonzalo Escarpa. Ed. Ultramarina C&D / Presentación del poemario 'Intramuros', de Jaime Cedillo (Editorial Bala Perdida)

Presenta: Iván Vergara / Lorena Carbajo

21h-22h

Baños árabes Medina Mudéjar (Plaza Santa Eulalia, 1)

LECTURA INTIMISTA EN EL HAMMAN.

Lectura poética en los baños árabes. Dos pases de media hora. Necesaria inscripción en la oficina del festival el mismo día del pase.

Presenta: Verónica Aranda (España)

Recital accesible en lengua de signos:

Virginia Hernández



21h - 21:30h

Plaza Amador de los Ríos. **LA ESCENA LIBRE.**

Poesía y cultura hip-hop en La Sagra. Concierto de Rap / Hip - Hop / Trap.

Presenta: Jorge Cabello

Músicos: Josslop / Peco / DH.SA / Nana Tiempo / Alxma

Organiza: Asociación Proyecto Kieu, de La Sagra y espacio Joven de Yuncos



21:30h - 22:30h

Plaza Amador de los Ríos **LA ESCENA LIBRE. MICROABIERTO.**

Trae tus poemas, composiciones, performances y propuestas y compártelas con todo el público.

Presenta: Jorge Cabello

Fotografía de Demian Ortiz



22h-23h

Círculo de Arte (Plaza de San Vicente) **CICLO DE SPOKEN WORD. CONCIERTO JAVIER CRUDO & SEWARDS.**

El grito en el cielo. La propuesta, al igual que los protagonistas, es de las que llegan a un público con ganas de novedades... con una de las voces más irreverentes y polifacéticas del panorama español, Javier Gallego "Crudo" y su poemas del libro "El Grito en el Cielo"... Comunión real de verdades como puños, mezcladas con una música real que todavía impresionan más... La música de Seward se acopla perfecta a las palabras de Javier Gallego, que nos introduce en esos poemas tan necesarios para no volvernos locos.

Entrada: 7€

22h-23h

Castillo de San Servando, bosque de hamacas (Subida del Castillo de San Servando)

SUSURROS DE AMOR.

Recital de poesía intimista y amorosa para antes de irse a la cama en el bosque de hamacas de San Servando.

Presenta: Félix Chacón

Poetas: Josyane De Jesus-Bergey (Francia) / Nisrin Ibn Larbi (Marruecos)

Intérprete: Rosana Braojos

Música: Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra)

y cené sola y libre
bajo el cuarto creciente.

Verónica Aranda
ESPAÑA

22h-23h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)

LA POESÍA A ESCENA.

Concierto poético.

Cantautor: Julio Hernández (Cuba)

23h-24h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)

POESÍA BAJO LAS ESTRELLAS.

Recital de poesía a la luz de las velas.

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Tahel Frosh (Israel) / Manuel Palencia (España) / Zelia Gregoriou (Chipre)

Intérprete: Carlos Flórez

Música: César Milla (trompeta)

Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Demian Ortiz

24h-01h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
INSOMNIO POÉTICO.

Lectura performer.

Presentan: Sonsoles / Elena Román / Isaac Alonso
Poetas: Mirko Božić (Bosnia) / Gonzalo Escarpa (España) / Laura Sam (España) / Sabine Venaruzzo (Francia)

Intérprete: Alicia Es. Martínez



Fotografía de Demian Ortiz

DOMINGO 8

Tampoco me es ajena la condición de náufrago

Manuel Palencia
ESPAÑA

11h-12h



Obrador Masa Madre (Callejón San José, 17)
POESÍA ENTRE PANES.

Lectura a la hora del desayuno. Llévate tu Pan con Versos.

Presenta: Begonya Pozo

Poetas: Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Mercedes Roffé (Argentina)

Recital accesible en lengua de signos:
Virginia Hernández

Somos
-tienen razón los mamos
koguis y arhuacos-
los hermanitos pequeños

Jorge Riechman
ESPAÑA

11h-12h

Plaza del Consistorio. Terraza bar El Torreón
CORRESPONDENCIAS.

Lectura debate entre 2 poetas. ¿Qué alimenta dos poéticas tan diferentes?

Presenta: Abdul Hadi Sadoun

Poetas: Julio Hernández (Cuba) / Verónica Aranda (España)

11h-13h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
TALLER DE LETTERING.

Taller de caligrafía para hacer letras chulas

Inscripción: en elartenomuerde@gmail.com

Materiales incluidos

Duración: 2 horas

Precio: 10€

Organiza: El Arte No Muerde





Fotografía de Demian Ortiz

12h-13h

Patio de la Empresa Municipal de la Vivienda (Calle San Ildefonso, 2) **POESÍA EN RED.**

Media partner: eldiario.es. Entrevista y recital en streaming de 12h a 12,30h, y posterior debate con el público.

Presenta: Alicia Avilés

Poeta: Ismael Diadié (Malí)

12h-13h

Plaza de San Marcos **LA POESÍA: TERRITORIO DE PAZ.**

Lectura debate de poesía y acompañamiento musical en un Mediterráneo en movimiento.

Presenta: Xohana Bastida

Poetas: Jorge Riechman (España) / Zuher Karim (Irak) / Sabine Venaruzzo (Francia)

Intérprete: Alicia Es. Martínez /

Músico: Sergi Fecé (teclado)

Recital accesible en lengua de signos:

Rubén Beteta



12h-13h

Museo Sefardí, patio (Calle Samuel Leví, 2) **LE PETIT VOIX VIVES: POETAS Y NIÑOS LEVAN ANCLAS.**

Encuentro poético y animaciones para los niños.

Presenta: Ana Camuñas

Poeta: Rita Tabora Duarte (Portugal)

Intérprete: Rosana Braojos



Nos encontramos para dejarnos.

Mauro Macario
ITALIA

12h-13h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) LOS EDITORES PROPONEN.

'La palabra es lo que vale', recital colectivo de novedades de la editorial Juglar.

Presenta: Francisco Javier González Saez Bravo

12h-13h

Plaza Amador de los Ríos. Rincón AlhajaDeco "La Poesía eres tú..." LA ESCENA LIBRE.

Recital de Poesía Colectivo MIGAS

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Antonia Cerrato Martin-Romo / Clara Blázquez / María Dolores Álvarez / Vicente García / Lola Lorila / María Sánchez / Rosa Zaba

13h-14h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) APERITIVO POÉTICO.

Acción y poesía para abrir boca. Vino por cortesía de Bodegas Pinuaga.

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Gonzalo Escarpa (España) / Tarik Hamdan (Palestina)

Intérprete: Miguel Barrera

13h-14h

Aljibes del Mercado de san Agustín (Plaza de San Agustín) POESÍA A LA HORA DEL VERMUT.

Recital con acompañamiento musical. Vermut de Bodegas Gómez Caro por cortesía de Distribuciones Carrasco.

Presenta: Carlos Iserte

Poetas: Manuel Palencia (España) / Primo Shllaku (Albania) / Laura Sam (España)

Intérprete: Carlos Flórez

Músico: Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra)

Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Laura Lenguadegato

13h-14h

Patio de la Calle de la Merced, nº 13 **VOZ EN ECO.**

Dos poetas se responden con sus versos. Limonada por cortesía de la Asociación de patios de Toledo.

Presenta: Muhsin Al-Ramli

Poetas: Concha García (España) / Zelia Gregoriou (Chipre)

Intérprete: Sylvia González

17h-18h

Baños árabes Medina Mudéjar **(Plaza Santa Eulalia, 1)**

LECTURA INTIMISTA EN EL HAMMAN.

Lectura poética y percusión bajo el agua en los baños árabes. Dos pases de media hora. Necesaria inscripción en la oficina del festival el mismo día del pase. Concierto de percusión bajo el agua.

Poeta: Nisrin Ibn Larbi (Marruecos)

Músico: Luis Gálvez Punto (España) / Renzo Ruggiero (España)

17h-18h

Plaza de san Marcos

POESÍA EN LENGUA DE SIGNOS.

Recital poético en lengua de signos.

Presenta: Miguel Ángel Sampedro

Poetas: Mirko Božić (Bosnia) / Josyane De Jesus-Bergey (Francia)

Intérpretes: Virginia Hernández/ Rubén Beteta

Recital accesible en lengua de signos



18h-18:30h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)
LOS EDITORES PROPONEN.

Recital colectivo 'Foreing', editorial Proust.

Presenta: Ricardo García Aranda Rojas

18h-19h

Urbana 6 (Calle Sixto Ramón Parro, 6)
DE VOZ EN VOZ.

Cada día se suceden los poetas invitados al festival.

Presenta: Antonio Illán

Poetas: Primo Shllaku (Albania) / Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Concha García (España) / Verónica Aranda (España) / Tarik Hamdan (Palestina) / Rita Taborda Duarte (Portugal) / Ismael Diadié (Malí)

Intérprete: Carlos Flórez

18h-19h

Plaza de san Marcos
VOZ EN SOLITARIO.

Recital de un poeta en torno a su obra.

Presenta: Juan Soros

Poeta: Jacques Ancet (Francia)

Intérprete: Miguel Barrera



18h-19:30h

Plaza Amador de los Ríos

LA ESCENA LIBRE.

Recital de Poesía Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Jose María Garrido de la Cruz / Sara S. Medina / Jesús Urruela Quesada / Carmen García Gonzalez / Jose María Herranz Contreras / Gonzalo Melgar del Corral / Leticia Molina / Ana Galán Vigo / Carmen Ortigosa Martín / Inma J. Ferrero / Alfredo Piquer Garzón

Ahora sé que mis palabras serán numerosas
Como granos de arena hirviendo del desierto

Mirko Božić
BOSNIA

18:30h-19h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento)

LOS EDITORES PROPONEN.

'Caer en la cuenta', de Manuel Palencia. Ed. Mochuelo Libros.

Presenta: Tomás García Lavín

19h-19:30h

Libro taberna el Internacional

LOS EDITORES PROPONEN.

Presentación de la editorial LUPI, La única puerta a la izquierda

19h-20h

Azotea de la Posada de Manolo

(Calle Sixto Ramón Parro, 8)

UN POETA Y SU TRADUCTOR.

Recital-debate entre un poeta y su traductor.

Presenta: Amadeo Aranda

Poeta: Sabine Venaruzzo (Francia)

Intérprete: Alicia Es. Martínez

19h-20h

Sala Pícaro (Calle Cadenas, 6)

POESÍA A PLENO PULMÓN.

Poesía sonora y visual.

Presenta: Begonya Pozo

Poetas: Gonzalo Escarpa (España) / Iris Almenara (España)

19h-20h

Plaza de San Román DE ORILLA A ORILLA.

Recital-debate entre dos poetas separados por un mar.

Presenta: Muhsin Al-Ramli

Poetas: Mauro Macario (Italia) / Tanel Frosh (Israel)

Intérprete: Rosana Braojos.

Músico: César Milla (trompeta)

19h-20h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) LOS EDITORES PROPONEN.

Recital colectivo editorial Gato Encerrado.

Presenta: Félix Chacón

Poetas: Vanessa Jiménez / Paloma Camacho Arístegui / María Jesús Silva / Óscar Aguado / Javier Manzano / Laura Carrillo Palacios / Carlos Ávila

19:30h- 19:50h

Plaza Amador de los Ríos LA ESCENA LIBRE.

Recital de Poesía.

Presenta: Jorge Cabello

Poetas: Lola Lirola / Vicente Jimenez García / Amalia Gallego / Isidoro Gomez

19:50h - 20h

Plaza Amador de los Ríos LA ESCENA LIBRE. CLAUSURA.

Performance.

Intérprete: Ángela Brun /

Fotografía de Demian Ortiz





Fotografía de Lore Land

22h-01h

Plaza de la Poesía (Plaza del Ayuntamiento) ESPECTÁCULO DE CLAUSURA. CONCIERTO DE VERSONAUTAS.

Recital musical de los poetas y músicos participantes en el festival. Concierto de Versonautas. Versonautas es un proyecto de música y poesía creado a finales de 2013 entre Barcelona y Valencia. Pilotado por Roqui Albero (voz, trompeta, flugelhorn, efectos) y Ana Sanahuja (piano, teclados, coros, efectos) nos ofrece una experiencia llena de matices y contrastes, un viaje hacia un mundo sonoro que va más allá de la música y la poesía, con una receta propia alejada de la declamación y un estilo único y fresco que consigue emocionar y divertir a la audiencia más variada.

Voz en off: Alicia Avilés

Poetas: Primo Shllaku (Albania) / Mercedes Roffé (Argentina) / Mirko Božić (Bosnia) / Ángel Manuel Gómez Espada (España) / Concha García (España) / Iris Almenara (España) / Jorge Riechamn (España) / Manuel Palencia (España) / Verónica Aranda (España) / Jacques Ancet (Francia) / Josyane De Jesus-Bergey (Francia) / Sabine Venaruzzo (Francia) / Zelia Gregoriou (Chipre) / Zuher Karim (Irak) / Tahel Frosh (Israel) / Mauro Macario (Italia) / Nisrin Ibn Larbi (Marruecos) / Tarik Hamdan (Palestina) / Rita Taborda Duarte (Portugal) / Ismael Diadié (Malí) / Miguel Ángel Sampedro (España) / Laura Sam (España) / Sylvia González

Intérpretes: Miguel Barrera / Carlos Flórez / Rosana Braojos / Alicia Es. Martínez /

Músicos: Sergi Fecé (teclado) / Ariel Acevedo (Colombia) (guitarra) / Punto (percusión) / César Milla (trompeta) / Versonautas (España)

Recital accesible en lengua de signos:

Rubén Beteta y Virginia Hernández



ALBANIA

PRIMO SHLLAKU



Primo Shllaku (1947) es un escritor contemporáneo nacido en Shkodra (Albania). Después de terminar sus estudios en Lengua y literatura albanesa, Eqrem Çabej le propuso para enseñar en la Universidad de Tirana, pero su candidatura fue rechazada. Sus trabajos han sido publicados sólo después del régimen comunista. Sus obras más famosas son: *Night Flower*, *The Salted Moon of the Day*, *Even the words go to hell* and *The Musicians*.

ARGENTINA

MERCEDES ROFFÉ



Mercedes Roffé es una de las voces de la poesía argentina actual de mayor reconocimiento internacional. Se han publicado libros traducidos en Italia, Quebec, Rumania, Inglaterra, Brasil, Francia y Estados Unidos. En España se han publicado, entre otros, *La ópera fantasma* (2012), *La interrogación incesante* (entrevistas, 2012), *Carcaj : Vislumbres* (2014), *Diario ínfimo* (2016) y *Las linternas flotantes* (2017). En 2016 su *Definiciones mayas* fue elegido entre los cien mejores libros de los últimos 25 años por el suplemento *Babelia* de *El País*. En México, Chile, Ecuador y Puerto Rico se publicaron recientemente distintas antologías de su obra. En 2018 se publica en Argentina su *Glosa continua. Ensayos de poética*. Desde 1998 dirige Ediciones Pen Press, un sello dedicado a publicar poesía contemporánea. Recibió las becas J. S. Guggenheim (2001) y Civitella Ranieri (2012). Desde 1995 vive en Nueva York, donde coordina el ciclo *Talking Poetics / Hablando de Poética* de la New York Public Library.

BOSNIA

MIRKO BOŽIĆ



Mirko Božić nació en Mostar (Bosnia-Herzegovina) en 1982. Se graduó en inglés y croata en la Universidad de Mostar. Ha publicado tres libros de poesía, una novela y la monografía "Mostar detrás de las escenas". Escribe en croata, alemán e inglés. Es también crítico literario, traductor y agente cultural (creó el Festival Internacional de Literatura Poligon en Mostar en 2015, con más de 40 autores invitados de la antigua Yugoslavia y resto de Europa). Su obra ha sido traducida al inglés, italiano, francés, polaco, castellano, eslovaco, danés, alemán y albanés. Fue invitado a dos programas de residencia de escritores: CEI (2014) y Marko Marulic (Split, 2018)), así como a varios festivales en Bosnia y Herzegovina. Ha recibido diversos premios

POETAS

literarios. Bibliografía: Jedrim kroz buru (poesía, 2001), Bijele noći (poesía, 2004), Mrlje na njenim rukama (poesía, 2012), Flaky na jej rukach (poesía, 2015), Kristalno zvono (novela, 2017), Mostar Behind the Scenes (monografía, 2017).

BULGARIA

ZHIVKA BALTADZHEVA

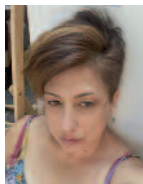


Zhivka Baltadzhieva nace en Sofia, Bulgaria en 1947, pero vive en Madrid y escribe simultáneamente en búlgaro y español. Entre sus libros de poesía destacamos: "Al final del bosque verde", "Fiebre", "Genes", "Fuga a lo Real" y "Sol", editados en España. Y en cuanto a lo publicado en Bulgaria: "Nunca", "Mitologías apátridas", "Iluminación diurna" y "Plexo Solar". Sus poemas

han sido traducidos a una veintena de idiomas e incluidos en antologías de la poesía contemporánea universal, búlgara, española. Ha traducido al castellano a autores búlgaros como Hristo Botev, Blaga Dimitrova, Nikolay Kantchev, Antón Donchev... Y ha traducido al búlgaro obras de Lorca, Miguel Hernández, Quevedo... Es Doctora en Filología Eslava y Lingüística Indoeuropea. Podemos encontrar sus ensayos y artículos de literatura comparada en revistas especializadas y libros monográficos. Le han sido concedidos los Premios Nacionales de Poesía: Lengua Materna, Sliven, Dimcho Debelianov (en Bulgaria) e Internacionales como Poetas de Otros Mundos del Fondo Poético Internacional.

CHIPRE

ZELIA GREGORIOU



Zelia Gregoriou es una académica y poeta nacida en Tsada, Paphos, en 1968. Ha vivido durante varios años en Illinois y Georgia (EEUU). Reside en Nicosia (Chipre) desde 1998. Enseña teoría postcolonial y feminista, y teoría queer en la Universidad de Chipre. Su monografía Los restos de Medea: Mujeres desplazadas, migración y biopolítica,

está en imprenta, y su monografía Viviendo en el límite urbano del vitalismo abyecto, en proceso. Ha publicado tres libros de poemas: Κοραλλιογενής [Coralliogenesis] (1990), Καρέτα-Καρέτα [Caretta-Caretta] (1991) y Τα Πούντολ της Λοντέβ [The Poodles of Lodève] (1990). Su cuarto libro, Αιθερίνη Ερυσίβην [Ethereal Blight], está en imprenta también.

CUBA

JULIO HERNÁNDEZ



Julio Hernández nace en La Habana, Cuba. Es cantautor y escritor autodidacta. Vive en Madrid, España, desde 1995. Participa activamente en talleres literarios y grupos de trabajo, y certámenes literarios, primero como concur-

sante y luego como jurado. Paralelamente desarrolla su labor como compositor e intérprete realizando presentaciones en diversas ciudades de la península, Europa y Latinoamérica. Actualmente coordina la Asociación Cultural Música por la Voluntad. Sus canciones y poemas fusionan estilos musicales que ofrecen un producto diverso, con una sonoridad propia y una voz singular. Sus poemas aparecen en diversas antologías y revistas literarias, y ha editado el cuadernillo "Manual de Arte Poética" (2016, Editorial Liliputienses) y el poemario "Por si olvido que escribí" (2017, Huerga y Fierro).

ESPAÑA

ÁNGEL MANUEL GÓMEZ ESPADA



Ángel Manuel Gómez Espada (Murcia, 1972) es director, junto a Juan de Dios García, de la Revista El Coloquio de los Perros. Ha publicado los poemarios Mediodía en la otra orilla, Cocinar el loto, Los hijos de Ulises y Ventana de emergencias (éste en la editorial Huerga & Fierro). Ha traducido El hilo del abalorio, colección de relatos de Mia Couto. Con Postales en un cajón de galletas logró el Premio de Poesía Dionisia García. Cuenta con 2260 amigos en Facebook, tiene pasaporte y ha salido en alguna portada de periódico (no por robar).

ESPAÑA

CONCHA GARCÍA



Concha García, nacida en la Rambla (Córdoba), es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona, ciudad donde vive. Sus últimos libros de poesía publicados hasta ahora son Acontecimiento (Tusquets, 2008), El día anterior al momento de quererle (Calambur, 2013), y Las proximidades (Calambur, 2016). La obra reunida: Ya nada es rito y otros poemas (1997-2003) se ha reeditado recientemente (Dilema, 2017). Ha ganado los premios Universidad de León (1987) Barcarola (1988) y Jaime Gil de Biedma (1995). Es autora de ensayos sobre poesía en diversas publicaciones y de diarios como: La Lejanía, Cuaderno de Montevideo, Los antiguos domicilios (2015), Desvío a Buenos Aires. Diario de una poeta en la Patagonia argentina (2019), Ciudades escritas (Crónicas, 2019). Es autora también de dos antologías de poesía de la Patagonia Argentina.

ESPAÑA

GONZALO ESCARPA



Gonzalo Escarpa (Madrid, 1977) se ha desempeñado como escritor, profesor, performer y gestor cultural. Ha publicado más de 10 poemarios, ha creado espectáculos poéticos y ha dado forma a tres espacios culturales en España y uno en México.

POETAS

Concibe la palabra como un material, el humor como un recurso retórico y la voz como una taumaturgia. Ha presentado su trabajo en lugares tan líricos como Jordania, China, Italia o Paraguay. Actualmente trabaja como asesor en políticas culturales comparadas en Latinoamérica y dirige el Laboratorio de Creación La Piscifactoría y la agencia de gestión cultural no convencional La Posibilidad.

ESPAÑA

IRIS ALMENARA



Iris Almenara (Castellón de la Plana, 1989), comenzó a participar en recitales poéticos con el colectivo castellonense "Poetas sin sofá". En Valencia participó en la Slam Poetry Vlc y en otros eventos poéticos de la ciudad. En 2017 publicó su poemario *Ombigo, mundo y raíz* (Ed. Babilonia). Forma parte del coro sonoro poético-fonético Cantataticó. Además, está investigando

nuevas formas de creación sonora con su espectáculo de polipoesía "Sin Anestesia" junto al músico Dani Odisseu. También forma parte del colectivo "Milicianía Poética". Ha participado en un sinnúmero de festivales y encuentros poéticos por toda la península. Actualmente está finalizando sus estudios Superiores de Canto en el Conservatorio Superior de Valencia Joaquín Rodrigo con Gloria Fabuel y Charo Vallés.

ESPAÑA

JAVIER GALLEGO, "CRUDO"



Javier Gallego, "Crudo", es periodista, escritor y músico. Ha publicado los poemarios *El Grito en el cielo* (2016) y *Abolición de la pena de muerte* (2013), el libro de artículos de opinión *Lo llevamos crudo* (2012), poemas en la antología *La encrucijada* (2014), cuentos en las recopilaciones *Trelatos* (2002) y *Simpatía por el relato* (2011) y ensayos breves en las obras colectivas de actualidad *Relaxing café*

con leche (2014) y *Reaccionados* (2015). Dirige el fenómeno radiofónico de agitación cultural, social y política, *Carne Cruda* (Premio Ondas, 2012), y ha recibido menciones especiales en el Prix Italia 2002 y en la Bienal de México 2004 por sus ficciones para la radio. Además, es baterista y compositor en el grupo Forastero, con el que ha editado *El submarinista en el tejado* (2016) y tiene otros cuatro discos con anteriores formaciones de música experimental y rock.

ESPAÑA

JORGE RIECHMAN



Jorge Riechmann (Madrid, 1962) es ensayista, escribe poesía, actúa en cuestiones de ecologismo social y enseña filosofía moral y política en Madrid (UAM). Dos extensos tramos de su poesía están reunidos en *Futural-*

gia (poesía 1979 a 2000, Calambur 2011) y Entreser (poesía 1993 a 2007, Monte Ávila 2013). Sus últimos poemarios son Himnos craquelados (Calambur, 2015) y Ars nesciendi (Amarcord, 2018). Entre sus ensayos más recientes se encuentran Autoconstrucción (Catarata, 2015), ¿Derrotó el smartphone al movimiento ecologista? (Catarata, 2016), Ética extramuros (eds. UAM, 2016), ¿Vivir como buenos huérfanos? (Catarata, 2017) y Ecosocialismo descalzo (2018). Su blog es: www.tratarde.org y su cuenta de Twitter @JorgeRiechmann.

ESPAÑA

LAURA SAM



Laura Sam (Laura Soto Sobejano, 1989) es natural de Totana (Murcia) y reside en Bilbao desde hace seis años, donde se licencia en Bellas Artes en 2012. Es fundadora de Spoken Word Bilbao, un encuentro de poesía oral y artes vivas que se celebra bimensualmente y reúne a escritores y artistas de diferentes disciplinas y procedencias. Ha dirigido la 1ª Muestra Internacional Spoken Word Bilbao dentro de la programación de Gutun Zuria 2018 (Festival Internacional de literatura, Bilbao). Como autora, acude asiduamente como invitada a festivales y encuentros literarios en diferentes comunidades autónomas del país para festivales, lecturas y recitales. En la actualidad, imparte talleres de expresión poética en el Museo de Bellas Artes de Bilbao. Su último libro es Incendiaria, editado en 2019 por Arrebato.

ESPAÑA

MANUEL PALENCIA



Manuel Palencia, historiador nacido en Toledo en 1966, es el fundador de uno de los proyectos más interesantes del sector turístico y cultural de la región: Cuéntame Toledo. Es un gran conocedor del Toledo Literario, investigador del Grafito Histórico y especialista en Gustavo Adolfo Bécquer. Aunque comenzó a escribir muy joven siempre le ha gustado definirse como "el escritor que no escribe" además de alejarse del mundo académico y social, mediante experiencias vitales alternativas. Ha publicado los libros de divulgación histórico-literaria Disertaciones y opúsculos sobre Toledo, con el pseudónimo de Gilimón Gaetano Blancalana que se desarrolla en el Toledo decimonónico y la guía El Grecorrido, sobre la ciudad que vivió el pintor cretense; así mismo el poemario Mundo, demonio, carne, además de numerosos relatos cortos con los que ha obtenido media docena de premios literarios, variados artículos de investigación histórica y la serie literaria Días de vino y rosas. Colabora con asiduidad en prensa, radio y televisión. Actualmente ultima una novela picaresca en la que aborda, en todos sus aspectos, el lenguaje del S. XVII. Su actual proyecto vital: vivir en un barco.

ESPAÑA

VERÓNICA ARANDA



Verónica Aranda (Madrid, 1982) es licenciada en Filología Hispánica, poeta, gestora cultural, traductora, antóloga y fadista. Ha recibido los premios de poesía: Antonio Carvajal de Poesía Joven, Antonio Oliver Belmás, Miguel Hernández, Ciudad de Salamanca, Luis Feria y el Accésit del Adonáis, entre otros. Ha publicado diez poemarios, entre los que destacan *Tatuaje* (Hiperión, 2005), *Cortes de luz* (Rialp, 2010), *Épica de raíles* (Devenir, 2016), *Dibujar una isla* (El Reino de Cordelia, 2017), la antología *Mapas 2000-2015* (Ediciones Matanzas, Cuba, 2018) y el poemario infantil *Islas Galápagos* (Aguadulce, Puerto Rico, 2019). Ha traducido a los poetas: António Ramos Rosa, Claros (Polibea, 2016), Maria do Rosário Pedreira, *Una casa con palabras dentro* (Huerga y Fierro, 2017), Michel Thion, *Nieve* (Huerga y Fierro, 2017) y *Firas*, *Olvidando* (Olifante, 2019). Dirige una colección de poesía latinoamericana actual ("*Toda la noche se oyeron*") en la editorial Polibea. Mantiene el blog: *Poesía nómada* <http://veronicaaranda.blogspot.com>

FRANCIA

JACQUES ANCET



Jacques Ancet, Nacido en Lyon en 1942, vive y trabaja cerca de Annecy. Ha publicado unos cincuenta libros (poemas, prosas, ensayos) por los que ha merecido los premios Charles Vildrac 2006, Heredia 2006 de la Academia Francesa, El premio Apollinaire, 2009, la Pluma de oro de la S.A.S. 2013 y El premio Kowalski des Lycéens 2019. Siete de sus libros han sido traducidos al español : *La habitación vacía*, Tenerife, 1996, *Se busca a alguien*, trad. Amelia Gamoneda, Sibila, Sevilla, 2002, *Bajo la montaña*, trad. Rafael-José Díaz, Bartelby, Madrid, 2005, *La quemadura*, trad. Amelia Gamoneda, Cá-lamo/Poesía, Palencia, 2008, *Puesto que es este silencio*, trad. de Joséphine Cabello y Régulo Hernández, Salto de página, S.L., Madrid 2013, *Retrato de una sombra*, trad. Cristina Madero, Alción, Córdoba ; *Argentina y Las cenizas y la luz* (milonga para Juan Gelman), trad., Rodolfo Alonso, Alción, Córdoba, Argentina 2014 . Como traductor, ha firmado más de cincuenta traducciones de autores de lengua española tales como Juan de la Cruz, Góngora, Quevedo, Gómez de la Serna, Borges, María Zambrano, Cernuda, Aleixandre, Villaurrutia, Valente, Juarroz, Gamoneda, Gelman, Pizarnik, Alonso, Vinderman, Lukin, etc. Premios de traducción Nelly Sachs 1992, Ródano-Alpes 1994, Bolsa de traducción del Premio Europeo de Literatura Nathan Katz 2006, Premio Alain Bosquet Etranger 2015 y Premio Roger Caillois 2016.

FRANCIA

JOSYANE DE JESUS-BERGEY



Muy vinculada a la idea de ese dirigirse hacia el otro que, según dice, justifica el poema, Josyane de Jesus-Bergey es una poeta franco portuguesa, jubilada de la función pública, que nació y vive en La Rochelle. Escribe desde niña poesía, cuentos, ensayos, canciones; organiza en su ciudad encuentros literarios, dirige talleres de escritura y da conferencias en diferentes centros de Francia y del extranjero. Forma parte del equipo de animadores del Festival «Voix Vives de Méditerranée en Méditerranée» de Sète. Traducida al árabe, español, italiano y portugués. Ha publicado una veintena de libros de los cuales *Alipio*, edición bilingüe francoportuguesa (editorial Vagamundo) ha recibido el premio Heather Dohollau en 2018. Cuenta con numerosas publicaciones en los libros de artista *Livres Pauvres* y antologías, siendo las últimas: *Requiem pour Gaza* (editorial Color Gang 2018), *Voix Vives* (editorial Bruno Doucey 2018), *Les Peintres et la Poésie* (Museo Paul Valéry, Sète 2018), *Paix* (col. Pablo Poblète ed Unicite 2018). Acaba de aparecer *La déconstruction du vide* (con prólogo de Max Allhau, ediciones Jacques André).

FRANCIA

SABINE VENARUZZO



Sabine Venaruzzo es poeta, performer, cantante lírica y actriz. En 2012, *La Señorita et cætera* se convierte en la forma espectacular de su poesía, por cuanto que recurre al teatro, al canto, al movimiento, a la música y a la puesta en escena. En 2016 lanza un amplio proyecto poético, *Por los caminos*, con la intención de poetizar el mundo. Propone de este modo su P.P.F. (Proyecto Poético Fundamental) que supone un compromiso directo con la realidad. Sus textos son publicados periódicamente en las revistas de poesía, antologías y publicaciones colectivas. Participa en numerosos festivales en Francia y en el extranjero. Para descubrir su poesía y sus acciones: www.sabinevenaruzzo.com

IRAK

ZUHER KARIM



Zuher Karim nace en Bagdad-Irak en 1965. Reside y trabaja en Bélgica. Escribe poesía, narrativa y literatura de viaje. Su primera novela *Corazón de cigüeña* se publicó en 2011. Su segunda novela *El Cazador de cadáveres* ganó el premio Athar en 2014. Publicó tres libros de narrativa: *Máquina grande atropella a la gente* (2017, finalista al-Multaqa prize), *El grupo de los músicos tristes* (2018) y *Romántica* (2019). Escribe y publica poesía habitualmente en revistas y blogs literarias. Muchos de sus textos se han publicado en antologías árabes y europeas.

ISRAEL

TAHEL FROSH



Tahel Frosh es una poeta, escritora y performer. Su primer libro de poemas, *Avarice* (2014), obtuvo un gran reconocimiento del público y la convirtió en una de las voces más destacadas de la poesía israelí contemporánea. Desde su publicación, el trabajo de Frosh ha aparecido en publicaciones y en escenarios de todo el mundo y se ha traducido a varios idiomas. Su segundo libro, *Ownership*, se publicará este año.

ITALIA

MAURO MACARIO



Mauro Macario nace en Santa Margherita Ligure (Génova) en 1947. Es poeta, escritor, director de cine, teatro y televisión. Ha publicado nueve libros de poesía: *Le ali della jena* (1990), *Crimini naturali* (1992), *Cantico della resa mortale* (1994), *Il destino di essere altrove* (2003), *Silenzio a occidente* (2007), *La screanza* (2012, Premio «Eugenio Montale Fuori di Casa» 2012) e *Metà di niente* (2014, Premio «Lerici Pea» 2015 per l'Edito); la antología en francés *La debacle des bonnes intentions* (2016) y, recientemente, sus obras completas *Le trame del disincanto* (2017). En 2004 publicó la novela *Ballerina di fila* y también ha escrito la biografía de su padre, *Macario un comico caduto dalla luna*, un gran actor cómico que rodó en 1940 una película con el actor español Juan de Landa. Es editor de dos antologías sobre la obra de su maestro y amigo Léo Ferré, *Il cantore dell'immaginario* (1994) y *L'arte della rivolta* (2003); además de una traducción del francés de *Alma Matrix*, prosa poética también de Léo Ferré, publicada en 2011 y representada

en los escenarios. En 1989 descubrió las huellas del paso de Rimbaud por Milán y en 2013 interpretó su obra Una temporada en el infierno. Ha participado en Italia y en el extranjero en numerosos festivales de poesía.

MALI

ISMAEL DIADIÉ



Ismael Diadié Haidara ha nacido en Tombuctú, Malí, en 1957. Es Director de la Biblioteca Fondo Kati que tiene sus orígenes en Toledo (1467) y autor de varios libros de poesía, historia y filosofía en francés y en castellano.

MARRUECOS

NISRIN IBN LARBI



Nisrin Ibn Larbi, nacida en Tetuán, es poeta y profesora en prácticas de lengua castellana y literatura en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Universidad Abdelmalek Essaadi de Tetuán. Doctora por la Universidad de Granada con la tesis La dualidad cervantina. Historia, literatura y moriscos en el Siglo de Oro. Conferenciante y miembro de diversos comités tanto en España como en Marruecos. Fue galardonada con el XII Premio Rafael Alberti de Poesía 2013 de la Consejería de Educación Embajada de España en Rabat con su poemario Un viento de amor y mareas. Asimismo fue premiada en dos ocasiones en el Concurso Literario Aita Tittawen (primer premio en la modalidad de poesía en 1997 y segundo premio en narrativa en 1992). Ha publicado el poemario La Huida en la antología Estrecheños (2015), en Encuentro Rencontre (2017) y en Letras Marruecas II, Nueva Antología de Escritores Magrebíes en Castellano (2019).

PALESTINA

TARIK HAMDAN



Tarik Hamdan (1983) es un poeta, músico y periodista palestino. En 2011 publicó su primera colección de poesía, Hayna Kuntu Haywanan Mânâwiyan (Cuando era un espermatozoide). Sus poemas han sido traducidos al coreano, al francés y al neerlandés. Desde 2008 Hamdan es jefe de

redacción de la revista cultural palestina Filistin Ashabab, y colabora regularmente como crítico de arte y literatura en varios medios como el periódico libanés Al-Akhbar. Actualmente reside en París y trabaja con la corporación France Médias Monde como experto en cultura y arte del mundo árabe. Asimismo, es locutor en la cadena de radio Monte Carlo Doualiya. En 2018 la editorial francesa Plaine Page publicó su última colección de poemas en edición bilingüe francés-árabe, con el título de Rire et gémissement (Risa y lamento).

PORTUGAL

RITA TABORDA DUARTE



Rita Taborda Duarte nació en Lisboa en 1973. Es poeta, crítica literaria, profesora de enseñanza superior y escritora de libros para niños. Fue miembro de la Comisión de Lectura de la Fundación Calouste Gulbenkian, escribiendo regularmente para la página web Rol de Livros de esta institución. Colaboró con reseñas críticas, regulares, sobre poesía en los suplementos Leituras y Mil-folhas del Jornal Público de 1996 a 2005. En la actualidad, escribe regularmente sobre poesía y ensayo en las más diversas publicaciones (Relâmpago, Colóquio-Letras, etc.) y firma una columna quincenal en el periódico Hoje Macau, titulada "Meu tão certo Secretário". Ha integrado jurados para certámenes de literatura infantil y juvenil (Premio Branquinho da Fonseca Expresso-Gulbenkian), de poesía y de ficción (Premio P.E.N-Clube Português). En 1998, publica su primer libro de poesía (Poética Breve, Black Sun Editores), al que siguieron otros dos: Na estranha casa de um outro y Dos sentidos das coisas (co-autoría de André Barata). En 2003, gana el premio Branquinho da Fonseca Expresso-Gulbenkian con el libro A verdadeira História da Alice. Desde entonces, ha escrito con regularidad para niños y jóvenes, contando con una decena de obras publicadas, muchas de ellas incluidas en el Plan Nacional de Lectura portugués. En 2015 publica el poemario Roturas e Ligamentos (Abysmo) en colaboración con André da Loba (ilustrador) y en 2019 el libro As orelhas de Karenin (Abysmo), con Pedro Proença (ilustrador), de próxima publicación.

SEWARD



Seward es un colectivo de acción sonora, canción libre y performance en perpetuo movimiento hacia adelante. Uncut Magazine dice que Seward tocan "combustible avant-folk anarchy", Kristian Davis-Downs confiesa que "no había visto nada tan impactante como un concierto de Seward en 15 años como Director de Operaciones al frente de Beggars Group [XL-Matador-4AD-Rough Trade]". Percusiones tradicionales y baterías experimentales, un banjo con distorsión y efectos, una voz con muchas personalidades, guitarras eléctricas, extractos manipulados de discursos, conversaciones y películas, artefactos sonoros, grabaciones de campo, un contrabajo y, en ocasiones, hasta una sección de vientos libres...Seward han reafirmado su sello único y sus dinámicas siempre cambiantes editando tres discos de su particular colección HOME y un cuarto WE PREFER TO, firmando con Foehn Records y Gandula en España y con Naim Records en Europa y tocando en escenarios muy distintos, como Paradiso Amsterdam, La Pedrera, Knust Hamburg, Palau de la Música, Auditori, Matadero; así como en festivales como Vive Latino en México, Pohoda en Eslovaquia, The Great Escape en UK, Sziget en Hungría o Cruilla, BAM o PS en España.

JULIO HERNÁNDEZ



Julio Hernández, nacido La Habana, Cuba, es cantautor y escritor autodidacta. Actualmente coordina la Asociación Cultural "Música por la Voluntad" que desarrolla los "Encuentros de Creadores" entre cantautores, poetas, artistas plásticos y escénicos en el madrileño barrio de Lavapiés. En su labor como compositor e intérprete, presento el proyecto musical y literario "A mí me llamaban Negro", que incluye obras de "El Negrosexual y Otras Historias" (CD), "Por si olvido que escribí" y "Manual de Arte Poética" (Poemarios), con el que pretende hacer reflexionar al público, a través de las canciones, los poemas y el diálogo, acerca de los estereotipos y prejuicios que le han rodeado en su país de origen, en los países de tránsito y en su país de acogida y que propone sean sustituidos por valores como la solidaridad y el mutuo respeto. Sus trabajos musicales son: El Negrosexual y otras historias (Rock CD, Madrid. 2016), Desatinado (Bossa n' Casa, Madrid. 2006), Poniendo en orden y Ave María 22 (Madrid, 2003), 7Hdez (maqueta, Madrid, 2000), y La canción de Julio Hernández (Santander, 1999). Ha participado, entre otros proyectos colectivos, en la grabación del videoclip "Girasoles" de Rozalen en 2017, y también en 2017 en Arde Madrid, del CD "Todo Saldrá Bien", de Alberto Hernández.

VERSONAUTAS



Versonautas es un proyecto de música y poesía creado a finales de 2013 entre Barcelona y Valencia. Pilotado por Roqui Alberó (voz, trompeta, flugelhorn, efectos) y Ana Sanahuja (piano, teclados, coros, efectos) nos ofrece una experiencia llena de matices y contrastes, un viaje hacia un mundo sonoro que va más allá de la música y la poesía, con una receta propia alejada de la declamación y un estilo único y fresco que consigue emocionar y divertir a la audiencia más variada. Su particular y personal fusión entre ambos géneros los ha llevado a festivales y circuitos diversos de música (clubs, salas de jazz), poesía y también eclécticos (teatro, danza, arte, cine, diseño, gastronomía). Entre ellos destacan: Casa de la Poesía de La Habana – Cuba, Centro Cultural Octubre (Valencia), Teatro del Raval (Gandía), La Sucursal – IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno), Centro Cultural La Gota de Leche (Logroño), Festival de poesía Irreconciliables (Málaga), Día del Libro de Pamplona, Festival de Poesía Guardetxe (San Sebastián), Festival Russafa Escènica (Valencia), Mostra Viva – Festival Cinema mediterrani, Festival "Espais de Poesia d'Alella" (Barcelona), Festival de Jazz de Toledo, Festival de Poesía de Sant Cugat (Barcelona), Festival Cabanyal Íntim (Valencia), etc.

ARIEL ACEVEDO



Ariel Acevedo es de Villavicencio, Meta, Colombia. Comenzó con la guitarra de manera empírica a los 14 años. Desde los 16 Años empezó a formarse académicamente en escuelas como BATUTA META y C.D.C Jorge Eliecer Gaitán, influenciado por la guitarra clásica y la música folklórica. Continuó aprendiendo en la capital (Bogotá) en el 2016 en la ASAB escuela superior de Artes, llegando en el 2017 a Toledo, donde reside. Actualmente continúa su formación como guitarrista clásico, folklórico y moderno en el Conservatorio Jacinto Guerrero.

SERGI FECÉ



Sergi Fecé (Barcelona, 1962), es un músico, productor y compositor afincado en Toledo. Además de su carrera como teclista con artistas como Gato Pérez, Loquillo, Trogloditas, Gabriel Sopena, Julián Maeso, Rhodes & Chelo, Andreu Muntaner "Lobo", entre otros, dedica gran parte de su tiempo a la producción y dirección de discos para estos y otros artistas y diferentes bandas. Durante su trayectoria ha compuesto y producido músicas para cine, radio, teatro y televisión.

CÉSAR MILLA



A César Milla le gusta tocar la trompeta y la percusión. Ha tocado en varias bandas de música, y en los grupos Yeibayá y Passing Tones. En la actualidad, colabora en las jams toledanas.

LUIS GÁLVEZ 'PUNTO'



Punto es un percusionista de formaciones musicales de diversos géneros, como las músicas medievales, la canción de autor, el jazz, flamenco y baile, músicas del mediterráneo, músicas indias, turcas, etc. Sus últimos trabajos son: Festival Giacometti en Ferreira do Alentejo, Portugal, con Rosalía Mowgli y La Escuela Encantada, proyecto para la Paz., la grabación sonora en directo del último disco de La Baldosa Flotante en Espacio Ronda, Madrid, y la composición musical para la obra de teatro "Siguiendo el hilo" de la compañía Envido a Pares, estrenado el pasado abril en el Teatro de Rojas de Toledo. Está en proceso la grabación sonora del último disco de Rosalía Mowgli, y está preparando una composición musical con el grupo Punsabalukenzo para el festival de cine social en Toledo.

INTÉRPRETES

MIGUEL BARRERA



Descarado, Radio-Fónico, Libertino, Cinemato-Gráfico, vive a viva voz en Toledo y por sus calles juega al teatro... unas veces cola de león, otras, cabeza de ratón. Hace rutas teatralizadas, así que pueden encontrarle por cualquier callejón de la ciudad cuando menos se lo esperen. Actor de doblaje, actor y locutor de radio, fundador de la compañía del Teatro de las Operaciones (Radio Teatro), cofundador de TiTeatro y colaborador de la Noche Rosmarino. Trabaja en el Festival Celestina de La Puebla de Montalbán desde 2015. Si le ven por la calle saluden...dispara verso a verso.

INTÉRPRETES

SYLVIA GONZÁLEZ



Actriz toledana, narradora, juglar, cabaretera, cupletista... dramaturga y autora de monólogos, romances y cuentos, monitora de interpretación e improvisación. Comienza su formación actoral en la Escuela Municipal del Teatro de Rojas en Toledo con profesionales como Antonio Llopis, Helena Ferrari, Mariano Barroso, Yolanda Monreal... formación que continúa ampliando con Sanchís Sinisterra, Mar Navarro, Rosario Ruiz Rodger, Isabel Úbeda Puccini, Arnold Tarraborelli, entre otros. Trabaja en varias compañías profesionales de Castilla-La Mancha y en 1999, forma ENVIDO A PARES, la primera compañía profesional fundada en Toledo capital, con la que ha realizado numerosos montajes y que continúa en activo, con varios espectáculos en gira.

ROSANA BRAOJOS



Actriz gestual, licenciada en Arte Dramático por la RESAD. Complementa su formación con cursos y talleres de Expresión Corporal, Ballet Clásico y Contemporáneo, Clown, Esgrima, Comedia del Arte, Interpretación para la Cámara... Fundadora de la Compañía Toledana ETR, donde ha desarrollado su trabajo desde hace 22 años como actriz y productora, llevando nuestro teatro a las salas, plazas y calles del panorama nacional e internacional.

CARLOS FLÓREZ



Nació cerca del mar y está en el Tajo desde hace un montón de rato, tanto que no se acuerda. Aprendiz de creador en muchos campos. Como buen aprendiz, lo mismo fríe un botón que cose un huevo. Desde entonces, hace un montón de años, ha participado, como actor y/o director, en montajes de calle, escenario, medieval, infantiles, sociales... En el juglar hay muchas veces que va...y te florece la belleza. Así, sencillamente.

VIRGINIA HERNÁNDEZ



Intérprete de Lengua de signos española desde que finalizó sus estudios en el Instituto de Enseñanzas Aplicadas de Salamanca en 2006. Dedicó su carrera profesional a la inclusión de las personas sordas en todos los ámbitos de la vida, especialmente en el de la enseñanza, al que se dedica desde 2008. Desde la primera edición del Festival Voix Vives, de Mediterráneo en Mediterráneo, en 2013, ha enfocado su carrera también a la promoción de la poesía en lengua de signos a nivel nacional e internación dentro y fuera de la comunidad sorda. Ha interpretado a importantes poetas actuales e interpretado conciertos de artistas de la talla de Celtas Cortos, Sôber, Carlos Ávila o Javier Maroto.

RUBÉN BETETA



Formado en Interpretación de Lengua de Signos Española en la ciudad de Toledo en el 2010, ha colaborado con distintas entidades interpretando diferentes ámbitos. En el artístico ha interpretado obras de teatro así como conciertos de grupos como Sober, Celtas Cortos y el Langui. Este es su segundo año consecutivo colaborando en el Festival Internacional Voix Vives. Actualmente trabaja en la Federación de Personas Sordas de Castilla-La Mancha.

PEPA G. LILLO Y GABRIEL NAVALÓN



Pepa G. Lillo y Gabriel Navalón son artistas eclécticos (música, ilustración, artesanía, diseño gráfico y otros proyectos multimedia) con amplia experiencia en el mundo de la animación infantil (conciertos didácticos, talleres de artes plásticas, cuentacuentos, teatro de pies y marionetas). Su trayectoria profesional les lleva a participar en emblemáticos festivales nacionales e internacionales relacionados tanto con el mundo de las letras como de la música y a colaborar en numerosos recitales poéticos. La producción artística de este dúo es multidisciplinar (discos, libros, videoclips, etc.)

PRESENTADORES

ABDUL HADI SADOUN (BAGDAD – IRAK, 1968)



Escritor e hispanista. Reside en Madrid desde 1993. Doctor en filosofía y letras en universidad Autónoma de Madrid. Autor de una larga lista de libros, tanto en árabe como en castellano, entre sus publicaciones en castellano se destacan: *Plagios familiares* (Tenerife, 2008), *Siempre Todavía* (Zaragoza, 2010) *Campos del extraño* (Granada, 2011), *Memorias de un perro iraquí* (Barcelona, 2016), y *Todos escriben sobre el amor menos tú* (Madrid, 2018). Su obra literaria ha sido traducida a varios idiomas como el inglés, el francés, el italiano, el persa, el kurdo, y el catalán. Su trabajo poético ha sido reconocido de diversas maneras: *Il Beca Internacional Antonio Machado* (Soria, España, 2009), *Huésped distinguido de ciudad de salamanca* (2016), y *IX Distinción Poetas de otros mundos* (Fondo Poético Internacional, 2016).

ALICIA AVILÉS



Licenciada en Periodismo. Ha trabajado en la agencia de noticias Europa Press, en Madrid y en Toledo. Ha escrito para el diario *El Mundo*, ha sido voluntaria de varias ONG en tareas de comunicación y profesora de periodismo digital. Actualmente trabaja para el medio digital *el-diario.es* de Castilla-La Mancha y para sus publicaciones en papel. También es autora del blog *Planeta Joven del Centro Reina Sofía sobre Adolescencia y Juventud*, y editora de *Gato Encerrado*.

AMADEO ARANDA



Profesor de Lengua y Literatura Francesas en el IES Sefarad de Toledo, forma parte del equipo organizador de la edición del festival de poesía *Voix Vives* en esta ciudad como coordinador del equipo de traductores del francés y responsable de voluntarios. Preside en la actualidad *Matadero Lab*, asociación comprometida con la difusión cultural en la ciudad de Toledo y entre el público joven en particular.

ANA CAMUÑAS



Es profesora de Lengua y Literatura en el Instituto La Cañuela de Yuncos (Toledo). Actriz y gestora cultural, es miembro del equipo organizador del Festival Voix Vives de Toledo, y se ocupa de la presentación y organización de espacios dedicados a los niños y niñas en el Festival Voix Vives de Toledo. En la actualidad forma parte de la Junta Directiva de la Asociación Matadero Lab, una de las entidades organizadoras del Festival Voix Vives de Toledo, dedicada a la difusión de la cultura.

ANTONIO ILLÁN



Catedrático de de Enseñanza Secundaria de Lengua castellana y Literatura. Escritor de poesía, narrativa y ensayo. Premiado en certámenes poéticos, narrativos y periodísticos. Crítico de teatro. Divulgador cultural en medios de comunicación con más de 3.000 artículos publicados.

BEGONYA POZO



Nacida en Valencia en 1974 es profesora titular de Filología Italiana en la Universitat de València, poeta, traductora y gestora cultural. Ha publicado, entre otros, los libros *Poemes a la intempèrie* (Editorial 3 i 4, 2011), *A contracor* (Editorial Ultramarina, 2012, bilingüe catalán-español), *Novunque – vertebre romane* (Amargord, 2015, multilingüe) y *Sense treva* (AdiA Edicions, 2016). Su obra ha sido galardonada, traducida a diferentes idiomas y recogida en antologías. Participa regularmente en festivales internacionales y en actividades poéticas de universidades europeas y americanas. Desde 2011 es miembro del colectivo internacional la Compagnia delle Poete.

PRESENTADORES

CARLOS ÁVILA



Toledano, politólogo, poeta y cantautor. Y nada más. Ha publicado *La paz a ti debida* (Vitrubio 2005), y *No todas las cabras están locas* (Endymion 2010), así como el disco *Justicia Poética*. Suele recitar y cantar sobre todo por el centro de España, pues le gusta el tiempo seco. Durante este 2019 sacará dos discos: uno con canciones propias y otro dedicado a poetas que están vivos en la actualidad. Por ahora. Amante de la poesía hasta sus últimas consecuencias.

CARLOS ISERTE



Periodista. Máster en Enología por la Universidad de San Jorge. Curso superior de Gestión de Bodegas y Comercialización del Vino por la UCLM. Sumiller por la Escuela de Hostelería de Sevilla. Divulgador del mundo del vino y director, presentador y guionista del programa VARIOTINTO que emite la televisión autonómica Castilla-La Mancha Media (CMM) desde 2016. Ha trabajado y colaborado en *El Día*, *El Norte de Castilla*, *Vinos y Restaurantes*, *Ser*, *Rne*, *Agencia Efe*, *elplural.com*, *CMM* y *CNC*, entre otros medios.

ENRIQUE SÁNCHEZ LUBIÁN



Periodista nacido en Alcázar de San Juan, 1956. Autor de una treintena de libros, entre los que destacan *Besteiro*, años de juventud, *El reloj de la cárcel*, poesías y leyendas toledanas de Francisco Machado, Domingo Alonso, apóstol de socialismo toledano, *Emelina*, la belleza que alumbró a la República o *Luisa Alberca*, reina de los seriales en la radio de los 50. Ha escrito estudios introductorios para las reediciones de Ángel Guerra de Galdós, *Don Amor volvió a Toledo* de Urabayen y *Los Anticuarios* de Carmen de Burgos, esta última obra publicada por *Descrito Ediciones*. Columnista de *La Tribuna de Toledo* y colaborador del suplemento cultural "Artes & Letras Castilla-La Mancha" del diario ABC. Forma parte del equipo coordinador de la revista *Archivo Secreto*, editada por el Ayuntamiento de Toledo.

FÉLIX CHACÓN



Nacido en 1972, es de Villafranca de los Caballeros, un pueblo de la Mancha toledana, pero desde hace más de una década vive en Toledo. Estudió en la Universidad Complutense de Madrid la licenciatura de Filología Hispánica y trabaja como profesor en un instituto de enseñanza secundaria. Es narrador y poeta. Ha publicado las novelas Entelequia y Uno de los dos. En 2016 ganó el Premio Bubok de Creación Literaria con un libro de relatos titulado Segundas personas (Lengua de Trapo). Material de derribo, su último poemario, ha sido publicado recientemente por la editorial Espasa. Le preceden Intimátum (Premio Ciudad de Móstoles) y Decoración de interiores. Su obra se caracteriza por su crudeza, su sinceridad descarnada, un humor en ocasiones socarrón y un lenguaje directo que huye de la afectación.

MIGUEL ÁNGEL SAMPEDRO



Nacido en Granada, 1978. Poeta sordo y especialista en Lengua de Signos Española (LSE). Licenciado en Filología Hispánica y está finalizando una tesis doctoral Lengua de Signos y Poesía Sorda de la Universidad de Granada (UGR). Como asistente de investigación ha trabajado en varios proyectos con relación a la lengua de signos en distintas universidades: Universidad de Granada, Edge Hill University, Basque Center on Cognition, Brain and Language y Universitat Pompeu Fabra. Ha impartido cursos y talleres de LSE desde el año 2000, y ha trabajado de profesor en el grado Lengua de Signos Española y Comunidad Sorda en la Universidad Rey Juan Carlos. Ha sido intérprete de poesía española a la LSE y asesor lingüístico de LSE en diversos programas tanto formativos como culturales. Y como poeta, ha recitado en signos en festivales nacionales e internacionales como Festival Clin d'oeil 2013 (Reims, Francia); Festival Voix Vives 2014 (Toledo); Festival Voix Vives 2015 (Sète, Francia); Capital Europea de la Cultura 2016 (San Sebastián); Festival eñe 2017 (Madrid); Festival de Poesía 2018 (Vitoria); San Isidro 2019 (Madrid), entre otros.

PRESENTADORES

MUHSIN AL-RAMLI (IRAQ, 1967)



Escritor, poeta, traductor y académico. Ha elegido el camino del exilio desde 1993 y vive en Madrid desde 1995. Doctorado en Filología Española, UAM (2003) por su tesis *Las huellas de la cultura islámica en el Quijote*. Actualmente, es profesor en Saint Louis University, Madrid. Es una figura destacada en la escena cultural árabe. La mayoría de sus obras están traducidas a varios idiomas y participó en muchos festivales, congresos y eventos culturales en el mundo. Entre sus libros, sobresalen: *Regalo del siglo que viene* (Cuentos, 1995); *En busca de un corazón vivo* (Teatro, 1997); *Adiós, primos* (Novela, 2000), su versión inglesa *Scattered Crumbs* fue Premio A.T.A. de la Univ. Arkansas, 2002; *Dedos de dátiles* (Novela, 2008), finalista al premio internacional Booker de la novela árabe (I.P.A.F. 2010); *Los jardines del presidente* (Novela, 2012), premio PEN Translates Award, 2016 y finalista al (I.P.A.F. 2013); *La loba del amor y de los libros* (Novela, 2015), finalista al Premio Zayed del Libro, 2016; *Hijos y zapatos* (Novela, 2018). Y en la poesía tiene los poemarios: *Todos somos viudos de las respuestas*, 2005; *Dormida entre soldados*, 2011; *Pérdida ganadora*, 2014; *La casa de los amigos*, 2019.

NONI BENEGAS



Poeta y antóloga, es autora de siete libros de poemas, alguno de ellos galardonado con los premios Miguel Hernández, Ciudad de Palma, Esquíu, o Villa de Martorell, recogidos en *El ángel de lo súbito* (FCE, 2014). Es también antóloga de *Ellas tienen la palabra: dos décadas de poesía española* (Hiperión, cuarta edición 2008), cuyo estudio preliminar ha sido recogido bajo el título *Ellas tienen la palabra: las mujeres y la escritura*, en FCE en 2018. Es conferenciante en universidades nacionales y extranjeras; madrina del Festival Voix Vives en Toledo; jurado de Premios Nacionales y del Reina Sofía de Poesía Iberoamericana.

XOHANA BASTIDA



Cuando tu madre y tu abuela son bibliotecarias, no queda más remedio que dedicarte a algo relacionado con los libros. Y así, comenzó su vida profesional como bibliotecaria ella también, y más tarde se hizo traductora y editora. Por el camino ha trabajado también en cooperación al desarrollo y en proyectos culturales como, por ejemplo, el Maratón de los Cuentos de Guadalajara. De todo lo cual se desprende que le gustan las palabras y, sobre todo, las palabras dichas y escuchadas.





MAPAS





1_Espacios 2_Distrito 1

PLANO ESPACIOS



- 1 Plaza de la Poesía y el Arte Modesto** > Plaza del Ayuntamiento
- 2 Urbana 6**
> Calle Sixto Ramón Parro, 6
- 3 Plaza de San Marcos**
- 4 Rincón AlhajaDeco "La Poesía eres tú..."** > Plaza Amador de los Ríos
- 5 Plaza Amador de los Ríos**
- 6 Plaza del Consistorio**
- 7 Plaza de San Román**
- 8 Castillo de San Servando, bosque de hamacas**
> Subida del Castillo de San Servando
- 9 Patio Calle de la Merced, 13**
- 10 Patio de la Empresa Municipal de la Vivienda**
> Calle San Ildefonso, 2
- 11 Mercado de San Agustín. Aljibes**
> Plaza San Agustín
- 12 Patio Eliseo de Medinilla**
> Plaza de Santa Teresa, nº1



- 13 Museo Sefardí**
> Calle Samuel Leví, 2
- 14 Termas Romanas**
> Plaza Amador de los Ríos
- 15 Cámara bufa**
> Plaza de las Concepcionistas
- 16 Obrador Masa Madre**
> Callejón San José, 17
- 17 Baños árabes Medina Mudéjar**
> Plaza Santa Eulalia, 1
- 18 Azotea de la Posada de Manolo**
> Calle Sixto Ramón Parro, 8
- 19 Sala Pícaro**
> Calle Cadenas, 6
- 20 Sala Los Clásicos**
> Calle Rojas, 5
- 21 Círculo de Arte**
> Plaza de San Vicente

PLANO DISTRITO 1



- 1 Masa Madre
- 2 Centro Natura
- 3 La Pepa
- 4 By Lola
- 5 Lencerías Monada
- 6 Rocío Manzano
- 7 Ludeña
- 8 Jovi Joyeros
- 9 Solarejo Dental
- 10 Tenori@s
- 11 El Baúl de la Piker
- 12 Soy VirgenExtra
- 13 Cuéntame Toledo
- 14 Pájaros en la Cabeza
- 15 Charrúa
- 16 El Rincón de Davi
- 17 Atelier Mir Theus



- | | |
|-------------------------------|--|
| 18 El Jardín de Alicia | 26 La Clandestina |
| 19 Al Peso | 27 Bar Ambigú |
| 20 Aula Toledo | 28 Korokke |
| 21 AlhajaDeco | 29 El Medieval |
| 22 Carmen Spain | 30 La Provisoria |
| 23 Frágola Toledo | 31 La Malquerida |
| 24 H&D | 32 Libro Taberna El Internacional |
| 25 Moguet | |

Contacto prensa: 635 608 402 (Pedro Verdejo)
comunicacion.voixvives@gmail.com
www.toledo.voixvivesmediterraneo.com
#VoixVivesToledo #ToledoEspoesía #Poesiaenlascalles

PATROCINAN:



ORGANIZACIÓN:



MEDIA PARTNERS



COLABORAN



Pub
El Medieval



Bar
El Torreón

Casa
Antonio

